

中國古代人體特異功能集錦



湖北中医学院附属医院人体特异功能研究组
湖北中医学院科技情报室

样 本 库

910
21442

中国古代人体特异功能集锦

谢毓瑜 选辑 李今庸 审订



湖北中医学院附属医院人体特异功能研究组
湖 北 中 医 学 院 科 技 情 报 室

一九八二年五月

1125662

前言



从一九七九年三月十一日,《四川日报》首次公开报导四川省大足县发现一个能用耳朵辨认字的儿童唐雨开始,三年多来,在报刊杂志上,展开了对于人体特异功能的“真”、“伪”之争。对于这个问题,我想只要稍微做点调查研究,是不难做出正确结论的。

特异功能,从词义上讲,就是异乎常人的能力。而具有异乎常人能力的人,古今中外都有。钱学森同志在《开展人体科学的基础研究》一文中说:“既然肯定了人体科学新发展的钥匙是中医理论、气功和特异功能,那人体科学基础研究就应以整理两千多年来中医理论和气功实践为一项重点工作,也要把历代出现的人体特异功能从古书上清理出来,作为一项古实验学的研究工作。”一九八一年五月,在四川重庆召开的“全国第二届人体特异功能科学讨论会”上也提出了对我国古代文献中有关特异功能的记载进行系统整理的任务。为了向广大读者介绍我国古代人体特异功能的事迹,给研究人体特异功能的科学工作者提供一些参考资料,我从大量古籍中,收集整理了这本《中国古代人体特异功能集锦》。

本书共收集了一百〇五篇资料。按其内容的不同,分为十二个专题,即:非眼“视觉”,肉眼“透视”,遥“视”遥感,显微放大,预见能力,意识致动,催眠奇术,神异气功,诊治疾病,缉凶破案,呼风唤雨,其他功能。为了便于读者参阅,每篇除抄录原文外,还将其译成白话文,并做了简单注释。

由于我国历史的客观状况，这一百〇五篇资料，绝大多数是三教（儒教、道教、佛教）九流（儒家、道家、阴阳家、法家、名家、墨家、纵横家、杂家、农家）人物的活动故事，因此他们的特异功能与其谋生的手段是结合在一起的，就不可避免地掺杂了迷信的色彩，和对本身事实的夸张，这一点，请读者自行鉴别。至于有人从根本上怀疑这些史料的真实性，就无法再找古人去核实了。

还在一九八一年初，我和武汉大学姚新民老师、原湖北省卫生厅王肇槐同志，共同编写《特异功能之谜》时，在收集资料过程中，发现我国古籍中有许多特异功能的记载，从而启示了我编写这本书的意愿。此后就专门收集古代资料，进行注释。在编写过程中，湖北省图书馆、湖北中医学院及其附属医院图书馆的同志，提供了大量的资料，给予了许多方便。特别是湖北省卫生局、湖北中医学院及其附属医院，将特异功能列为科研课题。因此，本书的编写，自始至终得到了领导的关怀和鼓励。中医学院科研处李风萼处长、徐木林副处长，附属医院谢子修院长、金棣生副院长等，做了不少指示。为了保证质量，还委托了张英良老师和李今庸教授审阅把关。张老师逐篇进行原文核对，对译文也做了不少修改。特别是李教授，在百忙之中为本书做了最后审阅。还有湖北省美术院张汉荣同志热情为本书作封面设计。对于领导上的关怀和同志们的帮助，表示衷心的感谢。

由于我的知识水平低，错误之处一定不少，恭请读者指教。

谢毓瑜

一九八二年五月三十日

第一编

非眼“视觉”



目 录

第一编 非眼“视觉”

视听不用耳和目.....	(1)
东方朔射覆屢中.....	(2)
射覆的能手管辂.....	(4)
客师射覆高一招.....	(6)
蔡轩辨匣鼠腹内.....	(7)
师生隔墙辨牛色.....	(8)
小豆数升立知数.....	(9)



第二编 肉眼“透视”

眼视地层深五尺.....	(13)
地下庙址僧啾见.....	(13)
安时透视母腹胎.....	(14)
宗范察知腹中胎.....	(16)
张济肉眼见经络.....	(17)

第三编 遥“视”遥感

母与子心心相印.....	(21)
子被擒老母乳出.....	(22)
烟水渺茫见红袖.....	(23)
昙霍和尚寻锡杖.....	(24)

客未进门知来意·····	(26)
田忠良识透帝心·····	(26)
少君知人先世事·····	(28)
张果预知尚公主·····	(29)
马韶先知太祖心·····	(30)
母扼臂儿即感知·····	(32)

第 四 编 显微放大

惊人的显微功能·····	(35)
华太守学微视术·····	(36)

第 五 编 预见能力

准备行装迎急使·····	(39)
刘禄先知水患来·····	(40)
○ 预言五十年后事·····	(42)
朱建平相人年寿·····	(44)
闻鼓角辄知兵祸·····	(46)
诊人生死无不验·····	(48)
谈人祸福多奇中·····	(49)
○ 华佗先知病预后·····	(50)
○ 仲宣疾仲景先知·····	(52)

第 六 编 意识致动

人造蜂蝶舞空中·····	(57)
鱼碗不翼而飞遁·····	(58)
空中飞鸟落下来·····	(59)
韩湘子植花联句·····	(60)
奇花异果从何来·····	(61)

栾大使旗自相击	(62)
草上驰与隐身术	(63)
伽达欲食群鸟授	(64)
施禁术刀剑不入	(65)
左慈术戏怒曹操	(66)
三朵花空箸取钱	(66)
汪莲使履自相击	(67)

第七编 催眠奇术

明崇俨插符止乐	(71)
吕道士导演闹剧	(72)
杨居士奇召妓乐	(74)
僧戏儒群蜂螫面	(76)
王纶女去履登云	(79)
咒熟食复变为生	(80)
双履幻化为游鱼	(81)
郭璞诡计得婢女	(82)

第八编 神异气功

杨云外能飞云外	(87)
尚阳子遁盐赠友	(88)
杖浮水负载人身	(88)
白羽扇代舟横渡	(90)
张伞扇履水如陆	(90)
吃石片如同藕蔗	(91)
受三刀颈无所损	(92)
士宝点箸除张擎	(94)
携天允元夜观灯	(95)

第九编 诊治疾病

夏泽沛精于诊脉·····	(99)
诊父脉知子吉凶·····	(100)
文挚透视见人心·····	(101)
扁鹊洞察桓侯疾·····	(102)
徐成伯隔幕诊病·····	(104)
邦永按脉知生死·····	(105)
导引术治愈肺病·····	(106)
道人使疾病转移·····	(108)
薛伯宗徙痛于树·····	(110)
自接骨须臾愈复·····	(111)
隔山咒疮疮能愈·····	(111)
意念拔出眼中铍·····	(112)
嗣明诊候明死生·····	(113)
杜法顺奇术治病·····	(114)
发外气攻治痼疾·····	(115)

第十编 缉凶破案

尚文洞察盗金贼·····	(119)
韦鼎缉获杀人犯·····	(120)
预知僧预知盗至·····	(122)
志登预知有盗来·····	(122)
郤雍察眉识贼盗·····	(123)
问火情即失火人·····	(124)
失婢人草刺得婢·····	(125)
草圈缚盗盗难逃·····	(126)
杜生指点获亡奴·····	(126)

第十一编 呼风唤雨

刘道士祈雨如神·····	(131)
刘道合止雨有术·····	(131)

第十二编 其他功能

卫道安日诵万言·····	(135)
如璋精九章数学·····	(136)
隆冬卧冰无所惧·····	(137)
焦生不畏冰与火·····	(138)
端坐雪地汗津津·····	(139)
松阳道人身有火·····	(139)
蒸饼烤酒的肚皮·····	(140)
饿烤不坏的周颠·····	(141)
张三丰能吃能饿·····	(143)
腹旁有孔孔出光·····	(144)
乌程人的大嗓门·····	(144)
漂浮人水上嬉戏·····	(146)
挟千斤轻若鸿毛·····	(147)
僧怀丙以术正桥·····	(147)
景知果巧驯异类·····	(149)
专食虫蚁的醉叟·····	(150)
单道开恒服细石·····	(152)

视听不用耳和目

老聃^①之弟子有亢仓子者，得聃之道，能以耳视而目听。鲁侯^②闻之大惊，使上卿厚礼而致之。亢仓子应聘而至。鲁侯卑辞请问之。亢仓子曰：“传之者妄。我能视听不用耳目，不能易耳目之用”。

摘自《列子^③集释》卷第四，仲尼篇，
七三至七四页。

〔注释〕

①老聃——姓李名耳，字伯阳。楚国苦县（今河南鹿邑东）人，做过周朝管理藏书的官。孔子曾向他问礼，后退隐，著《老子》一书，为道家的创始人。

②鲁侯——春秋时，鲁国的君王。

③列子——相传战国时列御寇撰。《汉书·艺文志》著录《列子》八篇，早佚。今本《列子》八篇，从思想内容和语言使用上看来，可能是晋人作品，内容多为民间故事、寓言和神话传说。

〔译意〕

老聃的入门弟子亢仓子，学到了老聃的道术，他能够用耳朵看眼睛听。鲁国的君王听到后，大吃一惊。于是派了使者，用上卿的厚礼去聘请他。亢仓子欣然应聘而至。鲁侯谦虚地询问他。亢仓子说：“传闻失实了，我只能看和听不用眼睛和耳朵，却不能用耳朵看眼睛听”。

东方朔射覆屢中

东方朔^①，字曼倩，平原厌次人也。

上尝使诸数家射覆^②，置守宫盂下，射之，皆不能中。朔自赞曰：“臣尝受易^③，请射之。”乃别著布卦而对曰：“臣以为龙又无角，谓之为蛇又有足，跂跂脉脉，善缘壁，是非守宫即蜥蜴^④。”上曰：“善！赐帛十匹。”复使射他物，连中，辄赐帛。时有幸倡郭舍人，滑稽不穷，常侍左右，曰：“朔狂，幸中耳，非至数也。臣愿令朔复射，朔中，臣榜白，朔不能中，臣赐帛。”乃覆树上寄生，令朔射之。朔曰：“是嫫数也。”舍人曰：“果知朔不能中也。”朔曰：“生肉为脰，乾肉为脯。著树为寄生，盆下为嫫数。”上令倡监榜舍人，舍人不胜痛呼。晷。

摘自《前汉书》^⑤卷六十五，列传，
《东方朔传第三十五》九三三至
九三四页，上海中华书局据武英
殿本校刊。

〔注释〕

①东方朔——西汉文学家。平原厌次（今山东惠民）人。武帝时，为太中大夫，性诙谐滑稽。

②射覆——任意拿件东西覆在盆下，使人猜出是什么。

③易——即《周易》。指《周易》中同《传》相对而言的经文部分。由卦、爻两种符号和卦辞（说明卦的）、爻辞（说明爻的）两种文字构成，都是为着占卦用的。共六十四卦和三百

八十四爻。

④蜥蜴——头扁，四足，似壁虎，俗称四足蛇。

⑤前汉书——一百二十卷，东汉班固撰。包括前汉一代史事。有《纪》、《志》、《表》、《列传》，无《世家》。

〔译意〕

东方朔，又名曼倩，平原厌次（今山东惠民）人。

汉武帝曾经要那些从事占侯、卜筮、星命的人“射覆”。于是先把一隻壁虎用盆子罩起来，然后让大家猜，结果都没有猜中。东方朔看到后，就自己推荐自己，向武帝说：“我过去学过《易经》，请让我也猜一猜。”于是他用蓍草布起了卦，对武帝说：“臣子认为，如果是龙又没有角，说它是蛇又有脚，看它那走动的样子，好象很会爬墙，不是壁虎就是蜥蜴。”武帝说：“好！奖给东方朔十匹丝绸。”接着又叫他猜别的东西，也都猜中了，奖了他不少的丝绸。这时，有个伶官郭舍人，平时善于说笑打诨，常在武帝身边侍候，向武帝说：“东方朔这人太狂妄，这都是微幸猜中的。我愿意给他再猜，若是猜中了，抽我一百鞭子，若是没有猜中，那些匹丝绸都送给我。”说完，就把一种寄生在树上的芝菌用盆罩起来，给东方朔猜。东方朔说：“是蓂数。”舍人说：“我就知道你东方朔猜不中的。”东方朔说：“比如生肉就叫脍，熟肉就叫脯。这东西寄生在树上叫芝菌，而放在盆底下罩着，就叫支持头上所戴盛物盆子的蓂数了。”武帝就叫歌舞太监鞭打郭舍人，郭舍人痛得哇哇直叫唤。

射覆的能手管辂

馆陶令诸葛原迁新兴太守，辂①往祖饯之，宾客并会。原自起取燕卵、蜂窠、蜘蛛著器中，使射覆。卦成，辂曰：“第一物，含气须变，依乎宇堂，雄雌以形，翅翼舒张，此燕卵也。第二物，家室倒悬，门户众多，藏精育毒，得秋乃化，此蜂窠也。第三物，觳觫长足，吐丝成罗，寻网求食，利在昏夜，此蜘蛛也。”举座惊喜。

平原太守刘邠取印囊及山鸡毛著器中，使筮②。辂曰：“内方外圆，五色成文，含宝守信，出则有章，此印囊也。高赭岩岩，有鸟朱身，羽翼玄黄，鸣不失晨，此山鸡毛也。”

清河令徐季龙使人行猎，令辂筮其所得。辂曰：“当获小兽，复非良禽，虽有爪牙，微而不强，虽有文章，蔚而不明，非虎非雉，其名曰狸。”猎人暮归，果如辂言。季龙取十三种物，著大篋中，使辂射。云：“器中藉藉有十三种物。”先说鸡子，后道蚕蛹，遂一一名之，惟以梳为篋耳。

摘自《三国志》③ 魏书，方技传，第二十九，
八一七至八二四页。（中华书局1959年
12月第一版。）

〔注释〕

①辂——即管辂（209——256）三国魏术士，字公明，平原（今山东平原西南）人。应清河太守华表召为文学掾，官至少府丞。幼年好天文，及长，精通《易》和占卜。

②筮——以蓍草占吉凶之术。

③三国志——西晋陈寿撰。六十五卷，分魏、蜀、吴三志。纪传体三国史。

〔译意〕

馆陶县令诸葛原升任了新兴府的太守，管辂前去送行，来客都相会在一起了。诸葛原就自己去取了燕卵、蜂窝、蜘蛛三样东西放在一个容器内，要管辂去猜测。管辂经过认真辨认后，对大家说：“第一样东西，怀藏着生机须要变化，旁着房檐堂屋筑窝，分为雌雄两种，能够展翅飞翔，这是燕子的卵。第二样东西，房屋倒挂着，门窗开的多，里边储藏精液孕育毒物，一到秋天就化生出新的生命，这是蜂窝。第三样东西，长着丑恶长足，吐丝织成罗网，专在网上求食，特别利于黄昏，这是蜘蛛。”三样东西猜的完全正确，满座宾客见了，都是又惊又喜。

平原府太守刘邠取了装印章的印囊和野鸡毛放在容器内，使管辂卜筮。管辂说：“第一种东西，此物里方外圆，着色可以成文，里边装的宝贝，能够取信于人，取出是个印章。这是印囊。第二种东西，那高峻的山上，有鸟毛色朱红，羽翼色为黑黄，鸣唱迎来早晨。这是野鸡毛。”

清河县县令徐季龙派人去打猎，请管辂卜筮，能打到什么野物？管辂说：“能够捕获只小野兽，决不是美丽的鸟。这野兽虽有爪牙，但细小而不强；虽然身上有纹彩，但华美而不明亮。既不是老虎，也不是野鸡，而是一只野猫子。”猎人打了一天的猎，黄昏回来了，果真打了一只野猫。徐季龙还想试一试管辂，又取了十三样物品，放在一只大箱子里，使管辂猜。管辂说：“这里面纵横装着十三样物品。”先说鸡蛋，再说蚕蛹，接着把其它物的名称，都一一讲述了出来，除把梳子说成篦子外，全都被他说对了。

客师射覆高一招

袁天纲成都人。……子客师，亦传其术。高宗置一鼠于奩①，令术家射，皆曰鼠，师独曰：“虽实鼠，然入则一，出则四。”发之，鼠生三子。

摘自《藏书》②卷四十二，儒臣传，二四二八至二四三〇页。（中华书局1974年8月第一版）。

〔注释〕

①奩——镜匣。

②藏书——明末李贽著。共六十八卷。据作者自言：“此书但可自怡，不可示人。”故名。体裁采纪传体，论述战国至元亡时历史人物约八百人。

〔译意〕

袁天纲，成都人。……他有个儿子叫客师，也学会了相人术。唐高宗把一隻老鼠关在镜匣里，叫那些从事占候、卜筮、星命的人去猜，都说关的是隻老鼠，只有客师一个人说：“虽是老鼠，但关进去时只有一隻，现在已经是四隻了。”打开镜匣一看，老鼠果然生了三隻鼠子。

蔡钐辨匣鼠腹内

述异记曰：宋车骑将军南谯王刘义宣，镇荆州，府吏蔡钐善卜，能悉验，时有妙见，精究如神。公曾在内斋见一白鼠缘屋，命左右射之，内置函中。时侍者六人，悉驱入斋后小小户内，别呼人召钐。钐至，使卜函中物。谓曰：“中则厚赏，僻加重罚。”钐卜兆^①成，笑曰：“知之矣。”公曰：“何？”钐曰：“兑色之鼠，背明向户，弯弧射之，绝其左股。孕五子，三雄二雌。若谓不信，剖腹立知。”公使剖鼠腹，皆如钐言，即赐钱一万。

摘自《太平御览》^②卷七二六，方技部七，三二一九页。（中华书局1960年2月第一版）。

〔注释〕

①兆——古代占验吉凶时灼龟甲所成的裂纹。

②太平御览——宋太宗命李昉等辑。初名《太平总类》，太宗按日阅览，改题今名。始于太平兴国二年（公元977年），成于八年。一千卷，分五十五门。引书浩博，多至一千六百九十种。

〔译意〕

《述异记》说：宋朝车骑将军南谯王刘义宣，镇守荆州的时候，府里有位叫蔡钐的官员，善于占卜，也很灵验。对周围事物有精辟的见解，并且料事如神。刘义宣曾在内书房看见一

隻白老鼠往房顶上面爬，连忙叫侍从们把它射杀了，然后将其放进一个匣子里，当时在场见到这件事的共有六个侍从，都把他們撵到书房后面的小房子里，另外派了人去叫蔡钐。蔡钐来了以后，让他占卜匣子里面的东西，并且对他说：“猜中了有厚赏，猜不中就要重罚。”蔡钐占完卜后，笑着说：“我已经晓得了。”刘义宣问：“是什么东西？”蔡钐说：“是隻白老鼠，背向门外，箭把它的左腿射断了。腹中怀了五隻小鼠，其中三隻雄的两隻雌的。如果不相信，可以剖开老鼠的腹部看。”刘义宣使人剖开鼠腹，果然如蔡钐说的，于是奖给了他一万钱。

师生隔墙辨牛色

詹何^①坐，弟子侍，有牛鸣于门外，弟子曰：“是黑牛也而白题。”詹何曰：“然，是黑牛也，而白在其角。”使人视之，果黑牛而以布裹其角。……

摘自《韩非子^②集释》卷第六，解老第二十，三三八页。（中华书局1958年上海第一版）。

〔注释〕

① 詹何——战国时哲学家，继承杨朱的“为我”思想，认为“重生”必然“轻利”，反对纵欲自恣的行为。思想接近道家。

② 韩非子——集先秦法家学说大成的代表作。韩非死后，后人搜集其遗著，并加入他人论述韩非学说的文章编成。共五十五篇，二十卷。提出了一套“法”、“术”、“势”相结合的法治主张。

〔译意〕

詹何坐着，学生侍立一旁。这时门外传来了牛的叫声。学生说：“这是条黑牛，额部是白的。”詹何说：“对，是条黑牛，那白的是它的角。”于是派人去看，果然是条黑牛，牛角上裹了块白布。……

小豆数升立知数

赵达，河南人。少从侍中①单甫受学，用思精密，尝事孙权②，治九宫一算之法。权尝出师，令其推步③，皆如其言。权问其法，达终不语，由是见薄，禄位不至。初有人难达术为妄者，达令取小豆数升，播之席上，立定其数，验覆果信。尝过知，故为具食，谓曰：“仓卒乏酒，又无佳肴，如何？”达因取盘中箸，再三纵横之，笑曰：“君家东壁下有酒一斛④，鹿脯三斤，何以无辞。”主人惭谢，曰：“以君善射覆，故相试耳。”后达死，孙权索书不得，发棺视之，亦无所得，其术遂绝。

摘自《河南通志》（雍正版），卷之七十一，方伎，九页。

〔注释〕

① 侍中——官名。秦始置，两汉沿置。为自列侯以下至郎中的加官。侍从皇帝左右，出入宫庭。

② 孙权——三国时吴国开国皇帝。据有江东，破曹操于赤壁，西和蜀汉，北当强魏，遂成三分之业，称帝于建业。

③ 推步——古称推算历法为“推步”，意谓日月转运于天，犹如人的步行，可以推算而知。

④ 斛——量器名，古谓十斗曰斛。

〔译意〕

赵达，河南人。年青时跟随侍中单甫学习。他思维敏锐，办事精细。曾经侍奉吴国皇帝孙权，从事研究“九宫一算”之法。孙权每有军事行动，先令其观察天象，事后证明都很准确。孙权问他用什么办法观察出来的，赵达不告诉他。从此孙权对他冷淡起来，没有给他封官。有人说他的术法是假的，赵达就叫人拿几升小豆，倒在席子上，立即知道小豆的粒数多少，经过检验完全准确，人们这才相信他。他曾经到朋友家做客，朋友只预备了简单的饭菜，对他说：“因为时间仓促，既没有酒，也没有好菜，怎么样？”赵达听后，随手拿起盘子里的筷子，反复纵横地摆了起来，然后笑着说：“您家东面墙壁下现有酒一斛，干鹿肉三斤，怎么说没有酒肉呢？”他这一说破，弄得主人很不好意思，只得说：“因您会射覆，我特地考一考您。”后来赵达死了，孙权派人去索取他留传下来的书，结果没有，把他的棺材启开，里面也没有，从而他的术法也就失传了。

第二编

肉眼“透视”

眼视地层深五尺

邓筠山，高安人。叔象先，真元观道士。赣人某病于观，不能起。筠山来省其叔，善视之。某病愈，授以形家术，能视地于五尺以下，辨其质色。

摘自《江西通志》（雍正版），卷一百七十，方术，十一页。

〔译意〕

邓筠山，高安县人。他叔叔名象先，在真元观当道士。有个江西人病在观里，不能起床。筠山来看望叔叔，就耐心地照顾病人。病人痊愈后，教给邓筠山一种“形家术”，能够透视地表五尺，辨别其土层的性质和颜色。

地下庙址僧瞅见

键陀勒者，本西域①人，来至洛阳。积年虽敬其风操②，而终莫能测。后谓众僧曰：“洛东南有盘鹑山，山有寺庙处，基址③犹存，可共修立。”众未之信，试遂检视。入山到一处，四面平坦。勒示云：“此山寺基也。”即掘之，果得寺下石基。后示讲堂、僧房处，如言皆验。众咸惊叹。因共修立焉。

摘自《太平御览》卷六五五，释部三，二九二七页。（中华书局1960年2月第一版）。

〔注释〕

①西域——指敦煌以西诸国。

②风操——风范操守。

③基墟——基址。

〔译意〕

键随勒，本来是敦煌以西的人，来到洛阳。多年来人们虽然敬佩其风范操守，也终究难以了解他的详细情况。后来他对众僧说：“洛阳东南方向有座盘鹑山，山上曾经有个寺庙，庙址还在，可以重新修盖起来。”大家对他的话不相信，于是就一起上山去进行验证。走到一处四面平坦的地方，勒告诉说：“这里就是寺庙的基址。”于是进行挖掘，果然有寺下石基，以后讲经堂和僧人住房，也都被找了出来。大家都很惊异，就共同把这座寺庙建造了起来。

安时透视母腹胎

庞安时字安常，蕲州蕲水①人。儿时能读书，过目辄记。父，世医也，授以脉诀。……

尝诣舒之桐城②，有民家妇孕将产，七日而子不下，百术无所效。安时之弟子李百全适在傍舍，邀安时往视之。才见，即连呼不死，令其家人以汤温其腰腹，自为上下拊摩。孕者觉肠胃微痛，呻吟间生一男子。其家惊喜，而不知所以然。安时曰：“儿已出胞，而一手误执母肠不复能脱，故非符药所能为。吾隔腹扪儿手所在，针其虎口③，既痛即缩手，所以遽

生，无他术也。”取儿视之，右手虎口针痕存焉。其妙如此。

摘自《宋史》④卷四百六十二，列传第二百二十一，方技下，一三五二〇至一三五二二页。（中华书局1977年11月第一版）。

〔注释〕

①蕲州蕲水——蕲州，州、路、府名。治所在今湖北蕲春县蕲州镇西北。蕲水，县名。治所在今湖北浠水县。

②舒、桐城——舒，舒州。今安徽省安庆市。桐城，县名。在安徽省中部偏南。

③虎口——食指和拇指之间连接的部分。

④宋史——元脱脱、阿鲁图先后领衔，欧阳玄、张起岩等总裁编撰。四百九十六卷，修于顺帝至正三年到五年（1343——1345）。纪传体宋代史。

〔译意〕

庞安时，又名安常，蕲州蕲水（今湖北浠水县）人。小时很能读书，一经看过就记得。他父亲是祖传的名医，把诊病的诀窍全部传授给了他。

安时曾经到舒州桐城县行医，碰到那里有位孕妇难产，生了七天还没有下来，办法想尽也没有一点效果。刚巧安时的学生李白全住在邻近，他就邀请老师一同去看。安时看过产妇后，说是不会有什么危险，叫她家属打来温水，热敷产妇的腰腹，他自己用手上下按摩产妇的腹部。产妇感到肠胃有轻微的疼痛，在呻吟的过程中生了一个男婴。全家人见了是又惊又

喜，不知他究竟用的什么催生办法？安时说：“胎儿已经出了子宫，之所以生不下来，是他的一只手把妈妈的肠子抓住了，因此画符吃药都是没有作用的。我隔着腹壁摸到胎儿那只手的部位，用银针扎他的虎口，胎儿觉痛，将手松开，从而得以很快生出，并没有其他术法。”家属把婴儿抱来一看，果然右手虎口处留有针痕。庞安时的医术竟是这样的神奇。

宗 范 察 知 腹 中 胎

周宗范，字尚文，石首诸生，寄籍恩施，精医，治沈痾无不应手而起。曾有冷姓妇孕，周见之曰：“此鬼胎也。”治之坠下如猕猴状。又治杨姓妇，鬼胎坠下如蛙蛇状。博学而不以词章炫。家贫，而遇人急则虽斗粟亦分半与之。无隔贮，澹如也。

摘自《施南府志》（同治版），卷之二十七，方技，六页。

〔译意〕

周宗范，又名尚文，是石首的儒生，寄居于恩施县，精通医术，就是那些重病，只要经他治疗，都是药到病除。曾经有位姓冷的孕妇，周宗范看过后说：“这是怪胎。”经过治疗，果然掉下一个猕猴状的胎物。以后又治疗一位姓杨的孕妇，掉下的怪胎又象蛙蛇状。这个人博学多才，却从来不以词章夸耀自己。他家境贫寒，而遇到别人有困难时，那怕是只剩了一斗粮食，也要分一半给人家。虽然家无隔宿之粮，但他思想却很乐观。

张济肉眼见经络

无为军^①张济，善用针。得诀于异人，能观解人，而视其经络^②，则无不精。因岁饥疫，人相食，凡视一百七十人。以行针，无不立验。

摘自张杲著《医说》^③卷第二，十三至十四页。

〔注释〕

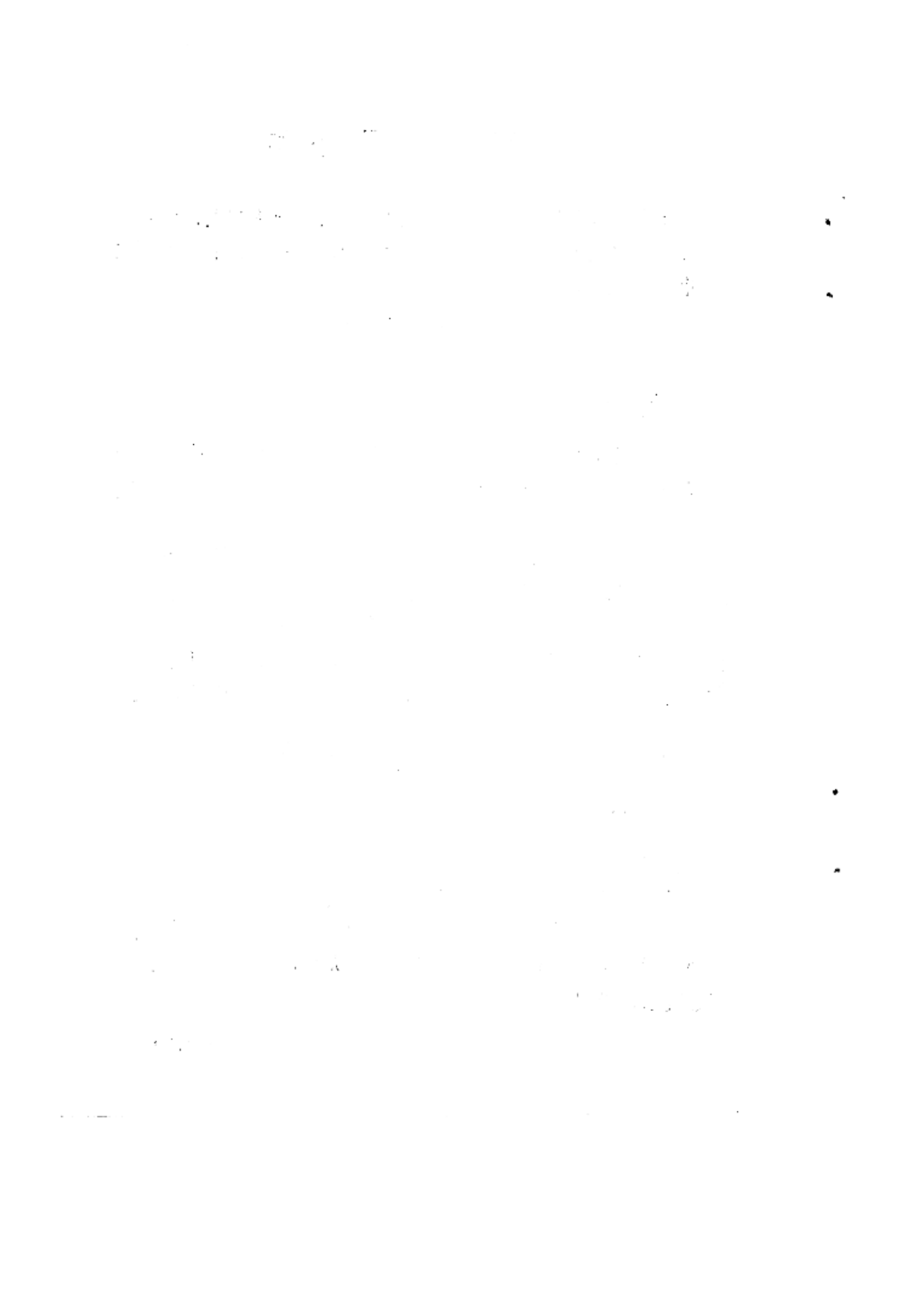
① 无为军——县名。属安徽省。三国时曹操、孙权先后筑城于此。宋淳化间置无为军，熙宁三年分巢、庐江二县地置无为县。

② 经络——中医学名词。指经脉和络脉。经脉如径路，为纵行的干线；络脉如网络，为横行的分支。经络是内属脏腑、外络肢节、联系全身、运行气血的通路。它们纵横交叉，循行于人体内外，组成了一个有机联系的系统。经络包括十二经脉、奇经八脉、十二经别、十五络脉、孙络、十二经筋及十二皮部等。

③ 医说——十卷，宋刊影印本，张杲著。

〔译意〕

在无为军里，有个叫张济的人，善长用针治病。有位奇异的人教给了他诀窍，使其能看到解剖人身上经络的分布，技术更加精熟。因为那年饥荒，加上瘟疫流行，人吃人，使他有机会观察到一百七十人。从此以后，再给人扎针治病，没有不立刻起到治疗效果的。



第三编

遥“视”遥感

母与子心心相印

北史^①曰：斐讷之为平原公开府^②墨曹^③掌书记，从至井州，其母在邺忽得心痛，讷之是日不胜思慕，心亦惊痛，乃请急而还。当时以为孝感。

摘自《太平御览》卷七四一，疾病部四，三二八八页。（中华书局1960年2月第一版）。

〔注释〕

①北史——书名。唐李延寿撰。一百卷。记载从北魏到隋的历史。记传体，无表志。

②开府——原指成立府署，自选僚属。

③墨曹——管理文墨方面的官署。

〔译意〕

据《北史》记载：斐讷之在平原公府衙担任掌管文墨方面的职务，随平原公到达井州，正在这时候，他的远在邺县（今河北临漳县）居住的母亲忽然得了心痛病。母亲一病，儿子就预感到了。就在这一天，讷之心惊肉跳，非常牵挂远在家乡的母亲，于是请了急假赶回去探望。对于这一庄事，当时人们都以为是讷之孝敬父母感动了天地神明的结果。

子被擒老母乳出

后魏书曰：朱循之为刘义隆①司徒②从事③中郎④守滑台⑤，安颉围之，其母在家乳汁忽出，母号恸告家人曰：“我年老，非复有乳汁之时，今忽如此，儿必歿矣。”果以其日为颉所擒。

摘自《太平御览》卷三七一，人事部
一二，一七〇九页。（中华书局
1960年2月第一版）。

〔注释〕

①刘义隆——（407——453）即宋文帝，为南朝宋皇帝。公元424——453年在位。刘裕子。在位时，加强集权，整顿吏治，取得了暂时的稳定局面。后被太子刘劭杀死。

②司徒——官名。掌管国家的土地和人民。官司籍田，负责征发徒役。

③从事——官名。汉以后三公及州郡长官皆自辟僚属，多以从事为称。

④中郎——官名。秦置。为近侍之官。汉代沿置，属于郎中令。其长称中郎将，亦通称中郎。

⑤滑台——古城名。即今河南滑县东旧滑县。北临古黄河，东晋南北朝时为军事要地。南燕慕容德曾建都于此。刘宋北魏时曾为兖州东郡治所。北魏又以为河南四镇之一。

〔译意〕

《后魏书》上说：朱循，是刘义隆司徒的从事、中郎，刘义

隆令朱循镇守滑台，被安颀带兵将滑台包围了。朱循的母亲在家，忽然乳房流出了乳汁。母亲放声大哭，对家里人说：“我年纪已老，不是还能恢复流出乳汁的时候，竟然又有了，这预兆我的儿子死了。”以后证明果然就是那一天，朱循被安颀捉起来了。

烟水渺茫见红袖

范蘧洲言：昔渡钱塘江，有一僧附舟，径置坐具，倚橈竿，不相问讯。与之语，口漫应，目视他处，神意殊不属。蘧洲怪其傲，亦不再言。时西风过急，蘧洲偶得二句，曰：“白浪簸船头，行人怯石尤^①。”下联未属，吟哦数四。僧忽闭目微吟曰：“如何红袖女，尚倚最高楼？”蘧洲不省所云，再与语，仍不答。比系缆，恰一少女立楼上，正著红袖。乃大惊，再三致诘。曰，“偶望见耳。”然烟水渺茫，庐舍遮映，实无望见理。疑其前知，欲作礼，则已振锡^②去。

摘自《阅微草堂笔记》^③卷一，滦阳消夏录（一），十七至十八页。（上海古籍出版社1980年9月第一版）。

〔注释〕

①石尤——逆风。

②振锡——僧人锡杖，行则振动有声，故谓僧人出行曰振锡。

③阅微草堂笔记——笔记小说集。清朝纪昀作。分《滦阳消夏录》、《如是我闻》、《槐西杂志》、《姑妄听之》、《滦阳

杂录》五种，共二十四卷。内容多写鬼怪神异故事。

〔译意〕

范蘧洲说：过去他渡钱塘江时，有一位和尚搭他的船，径直找着坐具倚桅竿坐了下来。和他讲话，他口里随便对答，眼睛却望着别的地方，心里想的是另外的事情。蘧洲怪这个和尚高傲，就不再与他说话了。这时正值西风劲吹，蘧洲忽有所感，吟出了两句诗：“白浪簸船头，行人怯石尤。”反复吟了几遍，下面的句子还没有想起来，这时，和尚忽然闭目轻声吟了起来：“如何红袖女，尚倚最高楼？”再和他讲话，还是不回答。直到船靠岸系缆，恰巧有一位少女立在楼上，着了件红袖的衣服。蘧洲见后大吃一惊，再三询问和尚是怎样看到这位少女的？和尚说：“我是偶然见到的。”但当时江里烟水渺茫，岸边房屋遮掩，用眼睛是很难望见的。蘧洲怀疑他有预见能力，想重新和他见礼，和尚却已经走了。

昙霍和尚寻锡杖

沙门① 昙霍者，不知何许人也。秃发辱檀②时从河南来，持一锡杖③，令人跪曰：“此是般若④眼，奉之可以得道。”时人咸异之。或遗以衣服，受而投之于河，后日以还其本主，衣无所污。行步如风云，言人死生贵贱无毫厘之差。人或藏其锡杖，昙霍大哭数声，闭目须臾，起而取之，咸奇其神异，莫能测也。

摘自《晋书》⑥卷九十五，列传第六十五，
艺术，二五〇二页。（中华书局1974
年11月第一版）。

〔注释〕

①沙门——佛教名词。原为古印度各教派出家修道者的通称，后佛教专指依照戒律出家修道的人。

②秃发辱檀——(365——415)十六国时期南凉国君。公元402——414年在位。鲜卑族。

③锡杖——杖高与眉齐，头有锡环。原为僧人乞食时，振环作声，以代叩门。后来成为佛教的一种法器。

④般若——佛教宣称，般若是了解一切事物根本的“智慧”。为表示它和一般智慧有所不同，故用梵文音译。

⑤晋书——唐房玄龄等撰。一百三十卷。纪传体晋代史。修于贞观十八年至二十年间(644——646)。

〔译意〕

有位名叫昙霍的和尚，也不晓得他是什么地方人。南凉国王秃发辱檀时从河南来，手拿一根锡杖，叫人跪了，说：“这是般若的眼睛，供奉它可以得道”。当时人们对他的言行都感到很诧异。有人施舍给他衣服，他接过来丢在河里，以后又把这衣服还给原来的施主，还是干干净净的。他走起路来快如风云。说别人的生死贵贱无毫厘之差。有人把他的锡杖藏了，他就大哭几声，闭上眼睛沉思一会，起来就找到了。人们对他的行为都觉得神奇，莫测高深。

客未进门知来意

耿玄、钜鹿宋子人也。善卜占。坐于室内，有客叩门，玄已知其姓字并所赍持及来问之意。其所卜筮①，十中八九。

摘自《魏书》卷九十一，列传术艺第七十九，一九五八页。（中华书局1974年6月第一版）。

〔注释〕

①卜筮——古时占卜，用龟甲称卜，用蓍草称筮。

②魏书——北齐魏收撰。一百三十卷。纪传体北魏史。撰于天保二年至五年间（551—554）。原书在北宋初已散失不全，刘恕、范祖禹据《北史》等补成今本。

〔译意〕

耿玄，是钜鹿县宋子地方的人。很会卜占。他坐在家里，外面有人叩门，就晓得来人的名字，携带了什么东西，以及来找他问什么事。他所卜筮的事情，准确性可以达到百分之八、九十。

田忠良识透帝心

田忠良字正卿，其先平阳赵城人，金亡，徙中山。忠良好学，通儒家、杂家言。尝识太保刘秉忠于微时，秉忠荐于世祖①，遣使召至，帝视其状貌步趋，顾谓侍臣曰：“是虽以阴阳家

进，必将为国用。”俄指西序第二人谓忠良曰：“彼手中握何物？”忠良对曰：“鸡卵也。”果然。帝喜，又曰、“朕有事紫心，汝试占之。”对曰：“以臣术推之，当是一名僧病耳。”帝曰：“然，国师也。”

帝猎于柳林，御幄殿，侍臣甚众，顾忠良曰：“今拜一大将取江南，朕心已定，果何人耶？”忠良环视左右，目一人，对曰：“是伟丈夫，可属大事。”帝笑曰：“此伯颜也，为西王旭烈兀使，朕以其才留用之，汝识朕心”。

摘自《元史》①卷二百三，列传第九十，
方技，四五三五至四五三六页。（中
华书局1976年4月第一版）。

〔注释〕

①世祖——（1215——1294）元代皇帝。名忽必烈。1260——1294年在位。

②元史——明朝宋濂等撰。二百十卷。修于洪武二年至三年间（1369——1370）纪传体元代史。

〔译意〕

田忠良，又名正卿。他的先人曾是平阳赵城地方人，金朝灭亡之后，就迁移到了中山。忠良很好学习，对于儒家以及诸子百家之言都有研究。他是太保刘秉忠微贱时的朋友，于是刘就把他推荐给元世祖，派专人把田忠良找来。皇帝见了他的面貌、衣著和走路的样子，回头对他近旁的侍臣说：“田忠良虽然是位阴阳家，对国家还是有用处的。”随即指着排列在右边的第二个人对田忠良说：“他手里拿的什么东西？”忠良回答：“鸡蛋。”果然对了。皇帝高兴起来，又问田忠良：“你

知道我心里现在牵挂着一庄什么事？”田回答说：“就我的术法推算，是一位有名的僧人病了，使圣上挂心。”皇帝说：“是的，国师病了。”

皇帝有一回在柳林围猎，正在幄殿休息，当时侍臣很多。皇帝对田忠良说：“现在要派一位大将带兵去取江南，我心里已经决定了，你猜，这个人是谁？”忠良环视了在场的侍臣，眼望着其中的一个，对皇帝说：“真是一个了不起的人，可以任命他去办这样的大事”。皇帝笑着说：“他名叫伯颜，曾作为西王旭烈兀的使者来到这里，我因见他有才干才留在身边使用。你真是知道我的心事。”

少君知人先世事

武帝时，李少君以祠灶谷道却老方^①见上，上尊之。少君自谓七十，能使物却老，常余金钱衣食，人皆以为不治产业而饶给。又不知其何所人，愈信争事之。少君善为巧发奇中。尝从武安侯饮，坐中有九十余老人，少君乃言与其大父游射处，老人为儿时，从其大父行识其处，一坐皆惊。上有故铜器。少君曰：“此器齐桓公十年陈于柏寝^②。”已而按其刻，果齐桓公器。宫中尽骇。

摘自《藏书》卷六十五，近臣传，三六四
三页。（中华书局1974年8月第一版）。

〔注释〕

①祠灶谷道却老方——祭灶以致鬼物，化丹砂以为黄金，以为饮食器，可以延年。这都是方士之言。

②柏寝——地名。在山东广饶县东北。

〔译意〕

汉武帝时，李少君以化丹砂为黄金，以及长生不老之术来见武帝，得到了武帝的重视。李少君说他自己已经七十岁了，能使事物永远不老，金钱衣食取之不尽用之不竭。于是人们以为不生产不做事也能过丰衣足食的生活，加上对他的底细不了解，因此，大家愈加相信他，争相侍奉他。这个人又善于说一些别人很难想象的事。如他曾经跟随武安侯去宫廷饮酒，当时在坐的有一位九十多岁的老人，少君就谈起了曾经在什么地方与这位老人的祖父游玩射箭。这老人还是在做小孩的时候，跟随其祖父到过那个地方。他这一说，使所有在坐的人都大吃一惊。武帝还有件古铜器。李少君说：“这铜器在齐桓公十年的时候，曾在柏寝地方陈列过。”于是有人去查看铜器上的铭文，果然为齐桓公所制。宫中的人都很惊异。

张果预知尚公主

张果^①者，不知何许人也。

玄宗好神仙，而欲果尚公主，果固未知之，谓秘书少监^②王迥质、太常少卿^③肖华曰：“谚云娶妇得公主，真可畏也。”迥质与华相顾，未晓其言。即有中使^④至，宣曰：“玉真公主^⑤早岁好道，欲降先生。”果大笑，竟不奉诏。迥质等方悟向来之言。

摘自《旧唐书》卷一百九十一，列传第一百四十一，方伎，五一〇六至五一〇七页。（中华书局1975年5月第一版）。

〔注释〕

①张果——唐之方士，不知何许人。隐于中条山，往来汾晋间，尝自言生于尧丙子岁。则天时遣使召之，果诈死。开元中遣使迎之至京，寻还山。号通玄先生。

②秘书少监——官名。掌握官员向皇帝奏事的奏章函牒、皇帝宣布命令的宣示以及宫禁的图书等工作。

③太常少卿——官名。掌宗庙礼仪，兼掌选试博士。

④中使——帝王宫廷中派出的使者，指宦官。

⑤玉真公主——字持盈。天宝三载，请去公主号，帝许之，成为女道士。

〔译意〕

张果，不知是什么地方的人。

唐玄宗因为信奉神仙，就想将公主许配张果。皇帝的这个打算，张果是不得而知的。但他却对秘书少监王迥质、太常少卿肖华说：“谚语说娶公主做老婆，实在可怕啊。”王、肖两人听后，你望着我我望着你，不知他说的意思是什么。以后皇帝果然派了宦官宣读圣旨：“玉真公主多年来信奉道术，希望下降到先生门下来。”张果听后，大笑，竟然没有领受皇帝的旨意。迥质、肖华这才领悟了张果以前所说的话。

马韶先知太祖心

马韶，赵州平棘人，习天文三式①。开宝②中，太宗③以晋王尹京，申严私习天文之禁，韶素与太宗亲吏程德玄善，德玄每

戒韶不令及门。九年冬十月十九日，既夕，韶忽造德玄，德玄恐甚，诘其所以来，韶曰：“明日乃晋王利见之辰，韶故以相告”。德玄惶骇，止韶一室，遽入白太宗。太宗命德玄以人防守之，将闻于太祖④。及诘旦，太宗入谒，果受遗践阼。韶以赦获免。

摘自《宋史》卷四百六十一，列传第二百二十，方技上，一三五〇〇页。（中华书局1977年11月第一版）。

〔注释〕

①习天文三式——天文，日月星辰，风霜雨雪，古代皆属于天文。三式，六壬与遁甲、太乙谓之三式。指熟悉日月星辰、风霜雨雪和六壬、遁甲、太乙的知识。

②开宝——宋太祖年号（968——976）。

③太宗——（939——997）即赵灵。北宋皇帝。太祖弟。公元976——997年在位。

④太祖——（927——976）即赵匡胤。宋王朝的建立者。公元960——976年在位。涿州（治今河北涿县）人。后周时任殿前都点检，领宋州归德军节度使，掌握兵权。公元960年发动陈桥兵变，即帝位，国号宋。

〔译意〕

马韶，赵州平棘（今河北赵县）人。熟悉天文和六壬、遁甲与太乙。开宝年时，宋太宗赵灵还是晋王，担任京城开封府尹的时候，一再申明严禁私自学习天文。马韶平素与太宗的亲信官员程德玄友好。德玄多次告戒马韶，不要随便上他家门。开宝九年冬十月十九日，已经天黑了，马韶忽然来德玄家，德

玄见到马韶后心里很害怕，问他为什么来？马韶回答说：“明天乃是晋王做皇帝的吉辰，我因此前来告诉你。”他这一说，德玄更加惊恐不安，把马韶扣留在房里，自己急忙去禀报太宗。太宗命令德玄派人把马韶看守好，并准备向太祖报告。第二天早晨，太宗进宫去拜谒太祖，果然承受了皇位。马韶也得以大赦天下而免罪。

母扼臂儿即感知

参①志存孝道，孔子因之以作孝经②。尝出薪于野，客至，其家母以手扼臂，参即驰至，问母曰：“臂何恙乎？”母曰：“今者客至，扼臂以呼汝耳。”

摘自《圣学宗传》③卷之三，三十六页，曾子。

〔注释〕

①参——曾参，春秋时鲁国人，孔子的学生。

②孝经——儒家经典之一。十八章。作者各说不一，以孔门后学所作较为合理。论述封建孝道，宣传宗法思想。

③圣学宗传——明周汝登编，陶望龄订正。十八卷。民国二十年石印本。

〔译意〕

曾参对母很孝顺，孔子因而写作了一部《孝经》。他曾经在野外拾柴火，家里来了客人，母亲以手掐自己手臂，曾参就急忙跑回来了，问其母亲：“您老人家的手臂痛了吗？”母亲回答说：“因为客人来了，我掐臂叫你回来啊！”

第四编

显微放大

惊人的显微功能

江浦之间生么虫，其名曰焦螟，群飞而集于蚊睫，弗相触也。栖宿去来，蚊弗觉也。离朱^①子羽^②方昼拭眦扬眉而望之，弗见其形；魍魎师旷^③方夜搯耳俯首而听之，弗闻其声。唯黄帝^④与容成子居空峒之上，同斋三月，心死形废，徐以神听，块然见之，若嵩山之阿；徐以气听，砰然闻之，若雷霆之声。……

摘自《列子集释》卷第五，汤问篇，九八页。

〔注释〕

①离朱——古代传说中的明目人物。《慎子》：离朱之明，察秋毫之末于百步之外。”

②子羽——澹台灭明之字。春秋时鲁国人。

③师旷——春秋时晋国乐师。目盲，善弹琴，辨音能力甚强。

④黄帝——传说中中原各族的共同祖先。姬姓，号轩辕氏、有熊氏，少典之子。相传炎帝扰乱各部落，他得各部落的拥戴，在阪泉（今河北涿鹿东南）打败炎帝。后蚩尤扰乱，他又率领各部落在涿鹿击杀蚩尤。从此他由部落首领被拥戴为部落联盟领袖。传说有许多发明创造，如养蚕、舟车、文字、音律、医学、算术等，都始于黄帝时期。

〔译意〕

在江浦（今南京）地方生长着一种小虫，名叫焦螟，一群

群飞集于蚊子的睫毛，没有触动蚊子。就是栖宿在睫毛里，飞来飞去，蚊子也感觉不到。离朱和子羽，在大白天，揩干净眼睛，扬起眉毛去看，也看不到焦螟是个什么样子。臧俞和师旷，在静寂的夜晚，搔通耳朵，低头去听，也听不到焦螟的声音。独有皇帝和容成子，居空桐山之上，斋戒三个月，排除了一切杂念，再慢慢地以心神去感受，忽然觉得那细小的焦螟，像嵩山上的山崖那样高大；慢慢地以精气去感受，忽然觉得那焦螟发出的声音，如震耳的雷霆。

华太守学微视术

卢江太守华念思，就道士学微视术，未满百日，夜见天文，及四邻，不复有屋舍、篱障。有妾死已久，亦见其形，与语如平生。念思方信道术。

摘自《太平御览》卷七三六，方术部十七，三二六五页。（中华书局1960年2月第一版）。

〔译意〕

卢江府的太守华念思，向一位道士学习微视术，还没有学满一百天，晚上就能够看到遥远天空的情况。如果向四周围看，那些房屋和篱墙都像不存在一样。他的小老婆死去好久了，也能看到她的形象，和她说话就像活着一样。从此，华念思才相信道术。

第五编

预见能力

4

11

1

1

准备行装迎急使

王早，勃海^①南皮人也。明阴阳九宫及兵法，尤善风角^②。

后早与客清晨立于门内，遇有卒风振树。早语客曰：“依法当有千里外急使。日中，将有两匹马，一白一赤，从西南来。至即取我，逼我，不听与妻子别。”语讫便入，召家人邻里辞别。语讫，浴，带书囊，日中出门候使。如期，果有二马，一白一赤，从凉州而至，即捉早上马，遂诣行宫。时世祖围凉州未拔，故许彦荐之。早，彦师也。及至，诏问何时当得此城。早对曰：“陛下但移据西北角，三日内必克。”世祖从之，如期而克。舆驾还都，时久不雨。世祖问早曰：“何时当雨？”早曰：“今日申时^③必大雨。”比至未时^④，犹无片云，世祖召早诘之。早曰：“愿更少时。”至申时，云气四合，遂大雨滂沱。

摘自《魏书》卷九十一，列传术艺第七十九，一九五七页。（中华书局1974年6月第一版）。

〔注释〕

①勃海——郡名。汉高帝五年（公元前202年）分巨鹿、济北郡置，以地滨勃海得名。辖境相当今天津市、河北安次以南，文安、交河、阜城、宁津以东，山东乐陵、无棣以北地区。

②风角——对风的观察以卜吉凶。

③申时——下午三点到五点。

④未时——下午一点到三点。

〔译意〕

王早，勃海郡南皮县人。他对于阴阳九宫和兵法，都有研究，尤其善于观风占侯。

有天清晨，王早与客人站在门内，忽然有一阵急风吹得树木摇动。王早对客人说：“依照占侯的法则，应当有千里外的使者来。今天中午，有一白一赤两匹马从西南方向来。一来就要我跟着走，连和妻子告别的时间都没有。”说完便进屋去了。召集家人及邻里辞别。接着洗澡，整理书籍行装。中午了，走到门口去等候使者。不一会，果然有一白一赤两匹马，从凉州而来。使者一到就催促王早上马，来到皇帝的行宫。当时世祖围困凉州还没有攻克，故许彦荐了来。王早，是许彦的老师。他来了以后，世祖问他：“什么时候才能攻克此城？”王早回答说：“请陛下移据到西北角，三日内必然攻克。”世祖听从了他的意见，如期占领了凉州，皇帝就回京城去了。当时京城好久没有下雨。世祖问王早：“什么时候才能下雨呢？”他回答说：“今天申时必然要下大雨。”及到未时，天空仍没有一点云。世祖又召王早来问，早说：“请再等一会。”到了申时，天空乌云密布，降下了滂沱大雨。

刘禄先知水患来

刘禄，河南人。善风角。圣祖^①召直蒙养斋，欲授以官，屡辞。从上北征，会粮饷乏济，命卜之，曰：“不出三日必

至。”果如其言。后从幸热河，一日，踉跄至宫门，请上速徙高阜以避水厄。时方晴霁，夜山水涨发，果冲没行宫。……六十一年冬，乞假归，至十一月望日^②，忽命家人制衰服，北向哭，未几，哀诏至，正圣祖崩之后二日也。

摘自《清史稿》^③卷五百二，艺术一，
一三八八五页。（中华书局1977年
8月第一版）。

〔注释〕

①圣祖——（1654—1722）即爱新觉罗·玄烨。世祖第三子，1661—1722年在位。八岁即位，年号康熙。

②望日——阴历每月十五日为望日。

③清史稿——近人赵尔巽主编。五百三十六卷。修于1914—1927年间。取材根据，有清代国史馆的底本和《实录》、《圣训》、《东华录》、《宣统政纪》等，尚称完备。

〔译意〕

刘禄，河南人。他善于根据对风的观察以卜吉凶。清圣祖召他到蒙养斋当值，想授给他官职，他辞掉了。刘禄在随御驾北征时，碰到军中粮饷缺乏。皇帝叫他占卜，预测什么时候有粮饷送到。他说：“不出三天。”以后果然应验了他的话。后来又随皇帝到热河，有一天，他急急忙忙走进宫门，向皇帝报告，说是有大水来，请圣祖速即迁移到高阜地方去。当时正值雨过初晴，晚上山水就暴发了，果然冲毁了行宫。……六十一年冬，他请了假回家，到十一月十五日，忽然叫家里人赶制丧服，并遥向北面而哭，没有多久，皇帝的死讯送来了，正是圣祖死去的第二天。

预言五十年后事

孙思邈^①，京兆^②华原人也。七岁就学，日诵千馀言。弱冠，善谈庄^③、老及百家之说，兼好释典。

初，魏徵^④等受诏修齐、梁、陈、周、隋五代史，恐有遗漏，屡访之，思邈口以传授，有如目睹。东台侍郎孙处约将其五子倓、倝、俊、佑、佺以谒思邈，思邈曰：“俊当先贵，佑当晚达，佺最名重，祸在执兵。”后皆如其言。太子詹事卢齐卿童幼时，请问人伦之事，思邈曰：“汝后五十年位登方伯^⑤，吾孙当为属吏，可自保也。”后齐卿为徐州刺史^⑥，思邈孙溥果为徐州肖县丞。思邈初谓齐卿之时，溥犹未生，而预知其事。

摘自《旧唐书》^⑦卷一百九十一，列传第一百四十一，方伎，五〇九四至五〇九六页。（中华书局1975年5月第一版）。

〔注释〕

①孙思邈——（581—682）唐代医学家。京兆华原（今陕西耀县）人。少时因病学医，对医学有较深研究，并博涉经史百家学说，兼通佛典。著有医书《千金要方》、《千金翼方》。

②京兆——府名。唐开元元年（公元713年）改雍州置。辖境相当今陕西秦岭以北，乾县以东，铜川以南，渭南以西地。

③庄——即庄子(约前369—前286)。战国时哲学家，宋国蒙人，他继承和发展了老子的学说。

④魏徵——(580—643)唐初政治家。馆陶(今属河北)人。少时孤贫，出家为道士。隋末参加瓦岗起义军，后降唐。太宗时，一度任侍中，封郑国公。

⑤方伯——一方诸侯之长。东汉以来，称刺史为方伯。

⑥刺史——州的军政长官。

⑦旧唐书——后晋刘昫监修，作者有张昭远、贾伟等。修于天福五年至开运二年间(940—945)。二百卷。纪传体唐代史。

〔译意〕

孙思邈，系京兆府华原县人。他七岁上学，一天背诵千余言，到二十岁时，就善谈庄子和老子以及百家的学说，也喜好佛教的经书。

开始，魏徵等遵照皇帝的旨意撰写齐、梁、陈、周、隋五代史，恐怕有遗漏，多次找孙思邈请教，他都是随口答复，五代的历史，如同亲眼见过一样。东台侍郎孙处约，带了他的五个儿子，佺、微、俊、佑、佺去进见孙思邈。思邈说：“孙俊官做的早，孙佑发的要晚一些，孙佺的官最大，但灾祸就在于统兵。”以后完全应验了他的话。为太子职掌家事的卢齐卿年幼时，向孙思邈请问自己的前程。思邈说：“你五十年后将成为方伯，我的孙子当在你的属下做官，多保重自己。”后来卢齐卿果官至徐州刺史，孙思邈的孙子孙溥做了徐州属下肖县的县官。孙思邈在回答卢齐卿前程问题的时候，那时孙溥还没有出生，竟然预知得那样清楚。

朱建平相人年寿

朱建平，善相术。曹丕^①为五官将，会客三十余人。丕问己及诸人年寿。建平曰：“将军寿八十，至四十时有少厄，愿谨护之。”谓夏侯威曰：“君四十九，位为州牧^②而有厄，若得过，可至七十。”谓应璩曰：“君六十二，位为常伯^③，当有厄。先此一年，当独见一白狗。”谓曹彪曰：“君据藩国，年五十七，当厄于兵。”初颖川荀攸与锺繇善。攸先亡，子幼，繇经纪其家，而嫁其妾。与人书曰：“吾与公达，曾共使朱建平相。建平曰：荀君虽少，然当以后事付锺君。吾时喑^④之曰：惟当嫁卿阿骛^⑤耳。何意戏言遂验乎。”黄初七年，丕年四十，病，谓左右曰：“建平所言八十，谓昼夜也。”遂崩。夏侯威为兖州刺史，年四十九。十二月上旬得疾，至下旬转差，垂平复，三十日日昃^⑥，请纪纲大吏设酒，曰：“吾所苦渐平，明日鸡鸣，年便五十，建平之戒必过矣。”威罢客之后，合瞑疾动，夜半遂绝。璩六十一为侍中，直省内，尝见白狗，问之众人，悉无见者，于是饮宴自娱，过期一年，六十二卒。曹彪封楚王，年五十七，坐与王凌通谋赐死。

摘自《藏书》卷四十二，儒臣传，二四二六至二四二七页。（中华书局1974年8月第一版）。

〔注释〕

①曹丕——曹操的儿子，后为魏文帝。

②州牧——官名。古者九州，每州置牧，是为州牧。

③常伯——官名。侍中。

④喑——声的形容字。

⑤阿骛——指荀攸的小老婆。

⑥日昃——日过午。

〔译意〕

朱建平，善相术。曹丕为五官将，会见了三十多位客人。曹丕问朱建平，自己以及在坐客人的年寿如何？建平相后说：“将军寿可至八十岁，到四十岁时有点小危难，望你多保重。”对夏侯威说：“你寿四十九岁，做州牧时有危难，若是过了这个难关，寿可至七十。”对应璩说：“你寿六十二岁，位至常伯，有危难。在这前一年，当独见一只白狗。”对曹彪说：“你位为藩王，寿至五十七岁，当有兵危。”开初，颍川荀攸钟繇是好友，荀攸死后，儿子又小，钟繇就代其照料家事，把荀的小老婆也嫁了。他在写给别人的信中说：“我和荀公达，曾经一块找到朱建平看相。建平当时说：荀攸虽然年龄比你小，但他要把后事托付给你。我听了后笑着对荀攸说：要是这样，我一定把你的爱妾阿骛嫁了。谁知这句笑话竟然应验了。”黄初七年，曹丕四十岁时病了，对他的侍臣们说：“朱建平说我年寿八十，是把白天和晚上各算四十年。”不久就死了。夏侯威为兖州刺史，时年四十九岁。十二月上旬得了病，至下旬有好转，直到将近痊愈。三十那一天已经过了中午，请府里的总管摆酒宴客。说：“我的病逐渐好了，明天鸡叫，我便是五十岁。朱建平说我只能活四十九岁的界限就过去了。”客人吃完饭后，到了晚上，病又复发，竟在夜半死了。应璩六十一岁为侍中，在皇宫内当值，突然看到一只白狗，问随从的人，都说没有看到。于是饮酒作乐，过了一年，六十二岁死了。曹彪封为楚王，时年五十七岁，因与王凌谋反一案有牵连而被杀。

闻鼓角辄知兵祸

孙守荣，临安富阳人。生七岁，病瞽。遇异人教以风角、鸟占之术，其法以音律推五数，播五行，测度万物始终盛衰之理。凡问者一语，顷，辄知休咎。守荣既悟，异人授以铁笛，遂去不复见。守荣因号富春子，吹笛市中，人初不异也。然其术率验。

宝庆^①间，游吴兴，闻谯楼鼓角声，惊曰：“旦夕且有变，土人当有典郡者。”见王元春，即贺之曰：“作乡郡者，必君也。”元春初不之信。越两月，潘丙作乱，元春以告变功，果典郡，自是富春子之名大显，贵人争延致之。

淮南帅李曾柏荐诸朝。既至，谒丞相史嵩之^②，阍者以昼寝辞。守荣曰：“丞相方钓鱼园池，何得云尔。”阍者惊异，入白丞相，丞相一见颇喜之。自是数出入相府。一日，庭鹊噪，命占之，曰：“来日晡时，当有宝物至。”明日，李全果以玉柱斧为质。嵩之又尝得李全檄藏袖中，询其事，守荣曰：“此李全诈假布囊二十万尔。”剥封，果如其说。

士大夫咸询履历，守荣不尽答。私谓所知曰：“吾以音推诸朝绅，互有赢缩，宋祚其殆终乎！”后为嵩之所忌，诬以他罪，贬死远郡。

摘自《宋史》卷四百六十二，列传第二百二十一，方伎下，一三五三三页。（中华书局1977年11月第一版）。

〔注释〕

①宝庆——宋理宗年号（1225—1227）。

②史嵩之——（？—1256）南宋明州鄞（今浙江鄞县）人。嘉定进士。理宗绍定五年，任京湖制置使。端平元年金亡后，南宋政府拟乘机收复河南，他竭力反对，被罢职。后任右丞相，专权独断，排斥异己，不久罢职，闲居十三年而死。

〔译意〕

孙守荣，临安富阳县人。他七岁的时候，因病成了盲人。遇到一位异人，教给他对风的观察以卜吉凶，和用鸟占卜的方术。方法是以宫、商、角、徵、羽五个音律，和木、火、土、金、水五行，来测度自然界一切事物始终盛衰的规律。凡去问他的人，随便说一句话，不一会儿，他就能回答对方的吉凶祸福问题。当守荣完全领会了异人所教授的方术后，异人送给他一支铁笛，走了。守荣从此改名为富春子，在街市上吹笛以招徕行人，开始人们并不觉得奇异，而他的方术通常是应验的。

宋理宗宝庆年间，他到吴兴去。在那里听到鼓楼上传来的鼓角声，大吃一惊，他说：“这里早晚就有兵祸，乡民里边有人要做郡守。”以后他遇到王元春，就向他道贺说：“我说的有人要做郡守，这个人就是你啊！”元春听后，开始不相信。可是过了两个月，当地有个名叫潘丙的人要作乱，元春因告发潘丙而有功，果然做了郡守。从此，富春子出了名，官僚贵族争相请他去做客。

淮南郡统帅李曾柏把富春子推荐到朝廷。富春子初到京城，先去拜见丞相史嵩之。看门人以丞相正在午睡为由，不给通报。守荣说：“丞相正在钓鱼，怎么又说在午睡呢？”看门

人很惊异，只得给他去禀报。丞相见了守荣，对他很有好感。从此，他就多次出入相府。有一天，相府庭园里的喜鹊喳喳叫，丞相要他占卜，守荣说：“明天下午三点到五点，应当有人送来宝物。”第二天，节度使李全果然送来一把玉柱斧做凭信。史嵩之又把过去李全送来的文书藏在袖筒里，询问富春子里边装的是什么？守荣说：“这文书是李全送来的，诈称要借布袋二十万。”剥开文书封皮，果然与他所说的一样。

官僚贵族们都来询问自己官职的升迁，守荣都留有余地，没有全部告诉他们。曾私自对知己的人说：“我以音律推算朝廷大臣们的前途，互有进退，宋朝的俸给也差不多完了。”后来守荣为嵩之所嫉妒，被他诬告以别的罪名，贬至偏远的郡县，终于死在那里。

诊人生死无不验

饶进，祁门人。诊人生死无不验。尝遇一无疾者戏令之诊，惊曰：“明日当死。”次日向午，攘袂^①而来，曰：“汝何术？乃妄语。”进曰：“据法不爽。”其人恚恨^②去。未抵家，死于虎。

摘自《重修安徽通志》（光绪版），卷二百六十二，人物志，方技，七页。

〔注释〕

①攘袂——挽袖捋臂。

②恚恨——怨恨。

〔译意〕

饶进，祁门地方人。他诊断人的生死是没有不应验的。曾经碰到一位没有病的人，和他开玩笑，要他诊病。他看后吃了一惊，说：“明天要死。”第二天将近中午，这个人挽袖捋臂来了，质问饶进，说：“你有什么法术？全是胡说八道。”饶进回答说：“根据我对事物的推断，是没有错的。”这个人听后，怒气冲冲地走了。还没有回到家，半路就被老虎咬死了。

谈人祸福多奇中

张中，字景华，临川人。少应进士举不第，遂放情山水。遇异人，授数学，谈祸福，多奇中。太祖^①下南昌，以邓愈荐召至，赐坐。问曰：“予下豫章，兵不血刃，此邦之人其少息乎？”对曰：“未也。旦夕此地当流血，庐舍毁且尽，铁柱观亦仅存一殿耳。”未几，指挥康泰反，如其言。寻又言国中大臣有变，宜豫防。至秋，平章邵荣、参政赵继祖伏甲北门为乱，事觉伏诛。。

摘自《明史》^②卷二百九十九，列传第一百八十七，方伎，七六四〇页。
(中华书局1974年4月第一版)。

〔注释〕

①太祖——(1328—1398)即朱元璋。明代的建立者。1368—1398年在位，濠州钟离(今安徽凤阳东)人，少时在皇觉寺为僧，以后参加农民军。1368年建都南京，国号明，年号洪武。

②明史——清张廷玉等撰。三百三十二卷。纪传体明代史。

〔译意〕

张中，又名景华，临川人。年青时考过进士没有录取，因此，就改而以游山玩水为乐。曾遇到一位奇异的人，教授给他方术，他也就学会了谈人的生死祸福，并且准确性很高。明太祖朱元璋领兵下南昌，有个叫邓愈的人，向太祖推荐而把他召来的。让他坐下后，太祖问：“我到江西来，一路上都没有遇到抵抗，这个地方就能暂时安宁了吧？”张中回答说：“没有这样简单啊！早晚这地方就要打仗，老百姓的房子都要被战火毁坏，就是铁柱观也只能剩下一间完整的宫殿。”果然没过多久，指挥康泰反了，应验了他的话。以后他又对太祖说：“朝廷大臣中有人反对你，应早做预防。”到了秋天，平章邵荣和参政赵继祖联合起事，在京城北门埋伏下军兵作乱，被太祖及时发现，把他俩都杀了。

华佗先知病预后

又有一士大夫不快，佗^①云：“君病深，当破腹取。然君寿亦不过十年，病不能杀君，忍病十岁，寿俱当尽，不足故自刳裂^②。”士大夫不耐痛痒，必欲除之。佗遂下手，所患寻差，十年竟死。

初，军吏李成苦咳嗽，昼夜不寐，时吐脓血，以问佗。佗言：“君病肠痈^③，咳之所吐，非从肺来也。与君散两钱，当吐二升余脓血讫，快自养，一月可小起，好自将爱，一年便

健。十八岁当一小发，服此散，亦行复差。若不得此药，故当死。”复与两钱散，成得药去。五六岁，亲中人有病如成者，谓成曰：“卿今强健，我欲死，何忍无急去④药，以待不祥⑤？先持贷我，我差，为卿从华佗更索。”成与之。已故到谯，适值佗见收，匆匆不忍从求。后十八岁，成病竟发，无药可服，以至于死。

摘自《三国志》魏书，方技传，卷二十九，八〇一至八〇三页。（中华书局1959年12月第一版）。

〔注释〕

①佗——即华佗。华佗是我国古代伟大的医学家，生于公元二世纪中叶。他行医的足迹遍及现在江苏、山东、河南、安徽等地。由于不愿专为封建统治者服务，触怒了曹操，惨遭杀害。

②不足故自刳裂——不必特地割除。

③肠痈——肠内肿烂的毒疮。我国古代医学，以脏腑相配，如肺与大肠相配等，发病时都有相互连带关系，所以华佗有“咳之所吐非从肺来”的说法，这是当时医学上诊断的术语。

④去——在古代“去”字可作“藏”字讲。

⑤何忍无急去药，以待不祥——你并没有危急的病情，为何忍心藏着药不给人，坐视别人的不幸。

〔译意〕

又有一位士大夫不舒服，华佗说：“你的病根深，要破腹才能取出。然而你的年寿仅有十年，这个病也不能影响你的生命，就带着病痛过十年吧！年寿到了就要死，何必特地割除。”这位士大夫因为耐不住疾病的痛痒，一定要割，华佗就

为他做了破腹手术，不久病就好了。过了十年，这位士大夫果然死了。

起初，军官李成咳嗽厉害，日夜不能睡觉，常吐脓血，找华佗诊治。华佗说：“你患的病是肠痈，咳嗽吐出来的脓血，不是从肺部来的。我给你药粉两钱，还要吐两升多脓血，吐完就好了。快好好休养，一个月就能起床。调养的好，一年便恢复健康。十八年后要复发一次，服我的药粉，还是能够好。若是没有这药粉，就要死。”于是又给了药粉两钱，李成接药走了。过了五、六年，李成的亲戚中，有人患了和他一样的病。这个人李成说：“你今天身体强健，而我快要死了。你又没有危急的病情，怎能忍心藏着药不给人，坐视我的不幸？先把药借给我吃了，我病好后，再为你到华佗那里去要。”李成把药粉给了他。以后这个人到谯郡去找华佗，恰巧华佗被抓去坐牢了，因此，仓促间不忍心追着他去要药。真的过了十八年，李成的病又复发，因为没有药粉可服，病情越来越重，终于死了。

仲宣疾仲景先知

张机，字仲景，涅阳人，学医术于同郡张伯祖，尽得其传。灵帝^①时举孝廉^②，官至长沙太守。尝见侍中王仲宣曰：“君年至四十当有疾，须眉脱落，脱落后半年必死。宜豫服五石汤^③，庶可免也。”仲宣时年二十余，闻而恶之，虽受方不饮。居数日复见机，佯曰：“五石汤已饮之矣。”机曰：“观君气色，非饮药者，何轻命欺人如此邪？”后二十年仲宣果如所言而死。

摘自《河南通志》（雍正版），卷之七十一，方伎，十一页。

〔注释〕

①灵帝——(156—189)即刘宏。东汉皇帝。公元168—189年在位。

②孝廉——汉代选拔官吏的科目之一。始于董仲舒的奏请，与贤良同由各郡国在所属吏民中荐举。

③五石汤——由五种石头配伍组成的方剂。

〔译意〕

张机，又名仲景，涅阳人，曾向同乡人张伯祖学医，学到老师的毕生医疗经验。灵帝时，仲景被乡里推举为孝廉，做过长沙太守。他曾经对待中王仲宣说：“你到四十岁时要得一种病，眉毛胡须全部掉光，而且经过半年就要死。如果从现在开始就服五石汤，那么疾病就可以预防。”仲景说这话的时候，王仲宣还只二十多岁，内心很反感，虽然接受了他开的药方，实际上没有服药。过了几天，仲宣再次见到仲景，装假说：“五石汤已经开始服了。”仲景说：“我看你的气色，不像是已经服了五石汤的。你为什么不爱惜自己的生命，还这样欺骗我呢？”过了二十年，王仲宣果然患了张仲景早年说的那种病死了。

第六编

意识致动

人造蜂蝶舞空中

张九哥，庆历①中，居京师②。虽盛冬单衣。燕王奇之，尝召见，与之酒。岁余，见王，曰：“将远游，故来别，有小技欲以悦王。”乃取罗③重叠剪为蜂蝶状，随剪皆飞，莫知其数。少顷呼之，蜂蝶皆来，复为罗。王曰：“吾寿几何？”九哥曰：“与开宝寺浮图齐坚。”后浮图灾，王亦薨④。

摘自《开封府志》（康熙版），仙释，
卷之二十九，三页。

〔注释〕

①庆历——宋仁宗年号（1041——1048）。

②京师——北宋的都城，今开封。

③罗——丝绸。

④薨——诸侯死叫薨。

〔译意〕

张九哥，在宋仁宗庆历年间，住在都城开封。虽然是三九寒天，他仍然穿着单衣。燕王觉得这个人很奇怪，曾经召见他，请他喝酒。过了一年多，他又来见燕王，对燕王说：“我将要到远方去游历，故此前来告别，有小技献给王爷，让王爷看了高兴。”于是索取丝绸重叠起来，用剪刀剪成蜜蜂蝴蝶形状，随剪皆飞，不知其数。过了一会，他再呼唤，那在空中飞舞的蜂蝶就都来了，又还原为丝绸。燕王问他：“我的年寿多少？”九哥回答说：“与开宝寺佛塔一样长。”后佛塔遭灾破坏，燕王也就死了。

鱼碗不翼而飞遁

戏术皆手法捷耳，然亦实有搬运术。（宋人书搬运皆作般）忆小时在外祖雪峰先生家，一术士置杯酒于案，举掌拍之，杯陷入案中，口与案平。然扪①案下，不见杯底。少选取出，案如故。此或障目法也。又举鱼脍一巨碗，抛掷空中不见。令其取回，则曰不能矣，在书室画厨夹屉中，公等自取耳。时以宾从杂遯②，书室多古器，已严扃③；且夹屉高仅二寸，碗高三四寸许，断不可入，疑其妄，姑呼钥启视，则碗置案上，换贮佛手五。原贮佛手之盘，乃换贮鱼脍，藏夹屉中。是非搬运术乎？理所必无，事所或有，类如此，然实亦理之所有。

摘自《阅微草堂笔记》卷一，滦阳消夏录（一），十一至十二页。（上海古籍出版社1980年9月第一版）。

〔注释〕

①扪——摸。

②杂遯——拥挤纷乱。

③扃——从外面关门的闩、钩等。

〔译意〕

戏法都是因手快，然而也实有搬运术。回忆我小时候在外祖父雪峰先生家，有位术士摆一杯酒在桌子上，举起手掌一拍，杯子就陷进桌子里面去了，杯口与桌面是平的，而伸手到桌子底下摸，又摸不到杯底。一会取出，桌面仍如原来一样。这个情

节或许是障目法。他又端起生食鱼片一大碗，朝空中一掷，鱼碗就不见了。要他把鱼碗取回来，他说不行，鱼碗现在书房画厨的夹屉里，你们自己去拿吧！当时因来往的客人多，书房里又有不少古器，早已把门锁起来了。并且画厨夹屉仅二寸高，而碗却有三、四寸高，怎么也放不进夹屉，怀疑他是假的。姑且叫人拿钥匙把锁打开，进门一看，只见碗摆在桌子上，碗里换了五个佛手，而原来装佛手的盘子，则装的是鱼片，藏在夹屉里。这是不是搬运术呢？按常理讲是没有的，但事实未必就没有，象上面说的那一类事，实际也是有道理的。

空中飞鸟落下来

三水陈半仙，得异术，能辟邪治妖，取效异常，其术法如：空中落飞鸟；彼手持剪，而他人头发及禽羽能令自剪；书纸符，念咒，符即自飞粘墙壁；纸船送殃，剑一挥而船自远飞去；能取人物，辄还之以为戏。及身死，其子为道士，法术不传。

摘自《广州府志》（光绪版），卷一百

六十三，杂志四，三十八页。

〔译意〕

三水地方有个陈半仙，有奇特的法术。他能辟除邪祟，拿捉妖怪，并且立见成效。其术法如：能使在空中的飞鸟落下来；他手拿剪刀剪动，别人的头发或家禽的羽毛就象被剪刀剪一样往下掉；他纸符画好后，只要念动咒语，纸符就自己飞贴到墙壁上去；用纸船送灾殃，随着他的剑挥动，那纸船就自动的向远处飞去；还能把别人的东西摄取来，然后又送回去，以此和别人开玩笑。陈半仙死后，他儿子也当道士，法术没有传下来。

韩湘子植花联句

韩湘^①，修武^②人，愈^③之侄。落魄不羁。愈勉之学。对曰：“湘所学非公所知。”乃赋诗，有“解造逡巡^④酒，能开顷刻花”之句。愈曰：“子能夺造化^⑤邪？”曰：“请试为之。”乃聚土，以盆覆之，良久花开。叶上出金字一联，曰：“云横秦岭家何在？雪拥兰关马不前。”且曰：“久之自验。”后愈贬潮州，途中遇雪，会湘来迎，询其地，乃兰关也。遂足成一诗以贻之云。

摘自《河南通志》（雍正八年修，民国三年重印），卷之七十，仙释，七页。

〔注释〕

- ①韩湘——世传八仙之一。
- ②修武——县名。属今河南省。
- ③愈——即韩愈，唐朝文学家，由进士累官至吏部侍郎。
- ④逡巡——顷刻、须臾。
- ⑤造化——规律。

〔译意〕

韩湘，修武县人，他是韩愈的侄儿。虽然穷困失意，倒也逍遥自在。韩愈劝他要好好学习。他回答说：“我所学的学问您老人家是不知道的。”于是写了一首诗，里边有这样两句：“解造逡巡酒，能开顷刻花。”（就是说他有在很短时间内酿酒、开花的本领）韩愈说：“你能改变事物的发展规律吗？”韩湘回答说：“让我试试看。”于是取土堆在一起，上

面再用盆子罩起来。过了好久，花开了，叶子上面还显现出一联金字：“云横秦岭家何在？雪拥兰关马不前。”韩湘只是说：“以后自然会有应验的。”后来韩愈被贬到潮州去，路途上下起了大雪，恰遇韩湘来迎接他。韩愈询问：这是什么地方？原来就是兰关！韩愈听后，就引用以上两句赋诗一首以赠韩湘。

奇花异果从何来

国师胆巴者，一名功嘉葛刺思，西番^①突甘斯坦麻人。中统^②间，帝师八思巴荐之。时怀孟大旱，世祖命祷之，立雨。又尝咒食投龙湫，顷之奇花异果上尊涌出波面。取以上进，世祖大悦。至元^③末，以不容于时相桑哥，力请西归。既复召还，谪之潮州。时枢密副使月的迷失镇潮，而妻得奇疾，胆巴以所持数珠加其身，即愈。又尝为月的迷失言异梦及己还朝期，后皆验。

摘自《元史》卷二百二，列传第八十九，释老，四五一九页。（中华书局1976年4月第一版）。

〔注释〕

①西番——吐番别称。公元七至九世纪，我国藏族在青藏高原建立的军事奴隶制政权。吐番是唐人对这一政权的称谓。

②中统——元世祖年号（1260——1264）。

③至元——元世祖年号（1264——1294）。

〔译意〕

国师胆巴，又名功嘉葛刺思，是西番突甘斯坦麻地方人。中统年间，皇帝的老师八思巴把他推荐给元世祖。当时怀孟正

值大旱，世祖命令胆巴祈祷上天，立即下起雨来。又曾经念动咒语把食物往龙池里投，过了一会，就有满盆的奇花异果涌出水面，端来献给世祖，世祖很高兴。到了至元末年，胆巴因和宰相桑哥有矛盾，请求皇帝准许他回西番去。以后又把他召了回来，贬谪到潮州。当时镇守潮州的是枢密副使月的迷失，他的妻子得了一种奇怪的病，胆巴用其所戴的念珠放在病人身上，病就好了。又曾经为月的迷失讲异梦及返回朝廷的时间，后来都应验了。

栾大使旗自相击

乐成侯丁义，荐方士栾大，云与文成将军同师。上方悔诛文成，得栾大，大说。……于是上使验小方，斗旗，旗自相触击①。

摘自《资治通鉴》②卷二十，汉纪十二，武帝元鼎四年（前一一三）。六六〇至六六一页，（中华书局1956年6月第一版）。

〔注释〕

①斗旗，旗自相触击——《考异》曰：《封禅书郊祀志》皆作“棋”，独《史记孝武纪》作旗。按《汉武故事》云：“大尝于殿前树旂数百枚，大令旂自相击，繙繙竞庭中，去地十余丈，观者皆骇。”然则作“旗”字者是也。（此为原书注）。

②资治通鉴——北宋司马光撰。二百九十四卷，又考异、目录各三十卷。全书上起周威列王二十三年（公元前403年），下迄后周世宗显德六年（公元959年）。

〔译意〕

乐成侯丁义，把方士栾大推荐给汉武帝。栾大说他和文成

将军是同师学的方术。汉武帝正后悔杀了文成，现在能够得到栾大，也很高兴。……于是汉武帝亲自测试了栾大的小方术，项目就是斗旗，只见那面面旗子自动互相触击。

草上驰与隐身术

天宝①中，有孙甌生者，以技闻，能使石自斗，草为人骑驰走。杨贵妃②喜观之，数召入宫中。

又有罗思远，能自隐。帝学，不肯尽其术，试自隐，常馀衣带，及思远共试，则验。厚锡（赐）金帛，然卒不得。帝怒，裹以幘，压杀之。

摘自《新唐书》③卷二百四，列传第一百二十九，方技，五八一—一页。
（中华书局1975年2月第一版）。

〔注释〕

①天宝——唐玄宗年号（742——756）。

②杨贵妃——（719——756）即杨太真。唐蒲州永乐（今山西永济）人。小字玉环。晓音律。初为玄宗子寿王瑁妃。后入宫得玄宗宠爱，天宝四载封为贵妃。姐妹皆显贵，堂兄杨国忠操纵朝政，政事败坏。天宝十四载，安禄山叛乱，即以诛杨国忠为名。玄宗逃奔到马嵬驿（今陕西兴平西）时，军士以咎在杨家，杀杨国忠，她也被缢死。

③新唐书——宋代欧阳修、宋祁等撰。二百二十五卷。纪传体唐代史。在史料上对《旧唐书》有所补充。

〔译意〕

唐玄宗天宝年间，有个叫孙甌生的，以技巧而闻名。他能使

石头互相撞击，人骑在草上，草能象马儿一样的奔驰。杨贵妃很喜欢看孙甌生的表演，几次把他召到宫里去。

还有个叫罗思远的，会隐身法。皇帝向他学，他留了一手，没有全部教给他，因此，皇帝练习隐身法时，衣带还能看到。及至和罗思远一起试验，就都看不见了。皇帝赐给他很多金钱丝绸，还是没有学到隐身法。于是大发脾气，把他用布裹着，压死了。

伽达欲食群鸟授

天竺^①沙门僧伽达，禅学^②深明，来游宋境。尝在中坐禅^③，日时将迫，念欲虚斋，乃有群鸟衔果飞来授之。达多思惟猕猴奉蜜，佛亦受而食之。今鸟授食，何为不可，于是授而进之。

摘自《太平御览》卷六五四，释部四，异僧下，
二九三二页。（中华书局1960年2月第一版）。

〔注释〕

①天竺——古印度别称。

②禅学——佛学的一个派别。

③坐禅——静坐，是一种宗教神秘主义的修行方法。

〔译意〕

印度有位受戒的僧人伽达，对佛学很有研究。他从印度云游来到宋代的中国。曾经在中途坐禅，太阳快落了，心里刚想着要吃食物，就有许多飞鸟衔了果子送来。伽达想，猕猴曾经送蜜

桃，佛祖也接受了，今天飞鸟衔来果子，又有什么不可以呢！于是就都接来吃了。

施禁术刀剑不入

吴志曰：贺斋讨山贼，中有善禁^①者，每当交战，官军刀剑皆不得拔，弓弩射矢皆还，自向辄致不利，斋有长思，乃曰：“吾闻金有刃者可禁，虫有毒者可禁，其无刃毒则不可禁，彼必能禁吾兵也，必不能禁无刃物矣。”乃多做劲木梃^②，选勇力精卒五千人为先登，尽捉梃，彼山贼恃其善禁，不预备，于是官军以白棒击之，彼禁不复行，打杀者万计。

摘自《太平御览》卷七三七，方术部一八，禁，三二六七页。（中华书局1960年2月第一版）。

〔注释〕

①禁——方士、术士的一种术法。

②梃——棒子。

〔译意〕

在《吴志》一书里有一段话，说的是：贺斋带兵征讨山贼，山贼中有善于使禁术的，每当双方交战的时候，官军的刀剑都拔不出来，就连射出去的箭矢也倒退了回来，以致多次损兵折将打了败仗。贺斋日夜苦思破敌之策，终于想出了办法。他说：“我曾经听说这种禁术，只能对有刃的金属和有毒的蛇虫有作用，而对无刃和无毒的东西就没有作用。他们能够禁住我有刃的刀枪，必然不能禁住没有刃的武器。”于是下令做了

大批的硬木棒，挑选了五千个精兵勇士为突击部队，每人手持大棒一条。那些山贼自以为依靠有禁术，麻痹大意，防备松懈。当官军手持大棒冲击上来时，禁术也就完全失去了作用，以致被官军打死了上万人。

左慈术戏怒曹操

左慈，字元放，卢江人。曾于曹操座上取松江鲈鱼、蜀姜及锦，语顷即得。操不喜，欲杀之。慈乃却入壁中，霍然不知所在。（后汉书）。

摘自《重修安徽通志》（光绪版），卷三百四十八，杂类志，仙释，三页。

〔译意〕

左慈，又名元放，卢江人。曾经为曹操当面摄取来松江鲈鱼，四川的生姜和织锦，而且快速到话刚说完，所要索取的东西就马上来了。对于左慈这个人，曹操很不喜欢，想把他杀了。左慈知道曹操的想法后，随即退避到墙壁边，突然不知到那里去了。

三朵花空簪取钱

三朵花，姓李氏，隐于房州^①之福溪岩，每戴纸花三朵入市，市人围绕呼之，但笑云：“休打里。”休打里者，房人言，犹云莫要如此也。有二、三老翁与之游，闲邀入城饮酒，辄语：“先去，我便来。”翁到城，李已先在，同诣酒家。所沽钱尽而兴未已，李探手于腰间小竹簪^②中取钱索酒至翁醉，窃

视其簍，空无所有，李自取，依然随手满案。如是久之，忽与人告别，不知所之。

摘自《鄖阳志》(同治版)丛纪卷八，稗录，三十六页。

〔注释〕

①房州——州名。隋置，治所在房陵（今房县）。辖境相当今房县、竹山、竹溪、保康等县地。

②竹簍——竹篋。

〔译意〕

“三朵花”这个人，姓李，隐居于房州的福溪岩。每次进城，他都要戴三朵纸花，因此，人们围着他叫“三朵花”，李但笑着说：“休打里。”“休打里”是房州的方言，意思是莫要这样围着叫我。当地有两、三位老人常和他友好往来，他们闲暇时相约进城饮酒，李总是说：“你们先走，我随后就来。”待老人们赶到城里，李已经在那里等候了，于是一起上酒馆。当酒还没有喝够，而买酒的钱又没有了的时候，李就从挂在腰间的小竹篋中取出钱来买酒，直到大家尽醉方休。老人们暗中察看他的竹篋，又是空无所有。而李自己去取，仍然是随手拿出了满把的钱。过了好久，忽然和老人们告别，以后就不知道到哪里了。

汪莲使履自相击

汪莲，宜都人。少遇异人得其术，善为幻戏。与童子戏，脱其履，履自相击，高丈许，斗不已，俄而往来飞舞如燕子状。

已后挥袖履乃坠。莲事母甚谨，供养甘旨，朝夕必备，常有远方物，人莫测其由来。后有邻人至汉口市，遇莲买物市中，异日归，问家人，则其时日莲实无出游事也，于是稍稍知莲有异。西蜀禹王庙固楚商建，蜀人欲得之，争不决。蜀之健儿指庙中铁鼎语诸商曰：“能举此则庙属楚矣！”众视鼎，鼎重千斤。忽一人趋出，一手擎之周行四廊捷如飞，众皆错愕失色，徐徐擎复旧处，呼曰：“我湖北汪莲也，如诸君言。”俄失所在。

摘自《湖北通志》卷一百五十三，人物志三十一，方俊传。

〔译意〕

汪莲，宜都县人。年青时曾经从一位奇异的人学会法术，特别善长表演变化的把戏。当他和孩子们玩耍的时候，就把穿在脚上的木头鞋脱下来，两只鞋子就自动飞起丈把高，在空中互相斗了起来，并且斗的相当激烈，有时又象燕子一样往来飞舞，后来他把袖子一挥，鞋子也就随之掉了下来。汪莲对母亲很孝顺，凡母亲喜好吃的东西，家里随时都有储备，有的还是远地产的，人们猜不透这些东西他是怎么搞来的。后来他的邻居到汉口街上买东西，碰到汪莲也在那里买。当邻居回来问家里人时，他们告诉他，那一天汪莲在家根本没有出去。邻居听后，才对汪莲的特异之处稍微有点了解。四川西部有座禹王庙，本来是湖北商人所建，四川人想得到它，于是互相争执起来。四川的大力士指着庙里的铁鼎对湖北商人说：“你们能够把这个铁鼎举起来，庙就是湖北的。”看那铁鼎，足有千把斤重。忽然有个人从人群中走了出来，只用一只手就把铁鼎举起，绕着庙廊四周如飞地走起来。人们见了都大惊失色。最后又轻轻地把铁鼎放回原处。并自我介绍说：“我就是湖北的汪莲，你们刚才说的话要算数啊！”过了一会，就不晓得他到哪里去了。

第七编

催眠奇术

E

明崇俨插符止乐

明崇俨，洛州^①偃师人，梁国子祭酒山宾五世孙。少随父恪令安喜，吏有能召鬼神者，尽传其术。乾封^②初，应岳牧举，调黄安丞，以奇技自名。高宗召见，甚悦，擢冀王府文学。试为窟室，使宫人奏乐其中，召崇俨问：“何祥邪？为我止之。”崇俨书桃木为二符，^③室上，乐即止，曰：“向见怪龙，怖而止。”盛夏，帝思雪，崇俨坐顷取以进，自云往阴山^④取之。四月，帝忆瓜，崇俨索百钱，须臾以瓜献，曰：“得之缙氏老人圃中。”帝召老人问故，曰：“埋一瓜失之，土中得百钱。”

摘自《新唐书》，卷二百四，列传第一百二十九，方技，五八〇六页。（中华书局1975年2月第一版）。

〔注释〕

①洛州——今洛阳市。

②乾封——唐高宗年号，公元六六五年。

③^③——插刀。

④阴山——阴山山脉，绵延数千里，今内蒙一带。

〔译意〕

明崇俨，洛阳偃师人，梁朝国子祭酒明山宾的五世孙。他小时跟随在安喜做县令的父亲明恪，父亲属下有位官员能召唤鬼神，崇俨就拜他为师，学会了术法。乾封初年，经过岳牧的荐

举，崇俨到黄安做了县丞，以奇特的技巧而闻名。唐高宗因此召见他，见了他很高兴，被任为冀王府的文学。高宗为了测试他，找了一间地下室，让宫女们在里边奏乐。然后把崇俨找来，问他：“这声音预兆什么呢？你给我订止它。”崇俨用桃木画了两道符，插室上，乐声马上订止了。据宫女们说：“她们看见了一条怪龙，害怕的不敢出声。”夏天，高宗想起了雪花，崇俨坐在那里，一会儿就取了雪献给皇帝，他说：“这雪是从阴山上取来的。”四月，皇帝想吃瓜，崇俨要了一百钱，很快瓜就有了。对皇帝说：“这瓜是一位姓侯的老人园子里的。”皇帝叫来老人询问缘故，老人说：“我埋了个瓜在地里，瓜不见了，却得了一百钱。”

吕道士导演闹剧

德州宋清远先生言：吕道士，不知何许人，善幻术，尝客田山疆司农^①家。值朱藤盛开，宾客会赏。一俗士言词猥鄙，^②喋喋^③不休，殊败人意。一少年性轻脱^④，厌薄尤甚，斥勿多言，二人几攘臂，一老儒和解之，俱不听，亦愠形于色。满座为之不乐。道士耳语小童，取纸笔，画三符焚之。三人忽皆起，在院中旋折数四。俗客趋东南隅^⑤坐，喃喃自语。听之，乃与妻妾谈家事。俄左右回顾若和解，俄怡色自辩，俄作引罪状，俄屈一膝，俄两膝并屈，俄叩首不已。视少年，则坐西南隅花栏上，流目送盼，妮妮软语。俄嬉笑，俄谦谢，俄低唱《浣纱记》，呦呦不已，手自按拍，备诸冶荡之态。老儒则端坐石磴上，讲《孟子》齐桓、晋文之事一章。字剖句析，指挥顾盼，如与四五人对语。忽摇首曰“不是”，忽瞋目曰“尚不解

耶”，咯咯楞嗽仍不止。众骇笑，道士摇手止之。比酒阑，道士又焚三符。三人乃惘惘⑥痴坐，少选始醒，自称不觉醉眠，谢无礼。众匿笑散。

摘自《阅微草堂笔记》卷一，滦阳消夏录
(一)，十三至十四页。(上海古籍出版社1980年9月第一版)。

〔注释〕

- ①司农——官名，掌钱谷之事。
- ②猥鄙——下流。
- ③喋喋——罗嗦。
- ④轻脱——轻佻。
- ⑤隅——角落。
- ⑥惘惘——如有所失。

〔译意〕

德州宋清远先生讲：有个吕道士，不知他是什么地方人，会幻术，曾经在田山疆司农家作客。正值朱藤花盛开，田山疆就请了许多宾客来赏花。有个庸俗的士人说话下流，罗嗦不止，真使人扫兴。还有个青年表现的很轻佻，对这个俗士更是厌恶，斥责他不要再说了，两个人闹得几乎要打起来。一位老儒跑去和解，两人都不听，老儒也怒容满面。好好的赏花盛会，被他们闹的大家都不快活。吕道士向小童耳语了几句，小童就去取来了纸笔，道士接着画了三道符烧了。三个人忽然都站了起来，在院子里来回走了几圈。那个庸俗的客人急步走到东南角上坐下，喃喃自语。一听：乃是和妻妾谈家事。只见他时而左右回顾，像是和妻妾和解，时而高兴地和妻妾辩解，时而作请罪的样子，时而半

跪在地下，时而双膝跪倒，时而又叩头不止。再看那个青年，则坐在西南角的花栏上，流目传情，娓娓细语，时而嬉笑，时而谦谢，时而低声唱起了《浣纱记》，呦呦不止，边唱边打拍子，一派下流调情之态。老儒则端坐石磴上，讲《孟子》齐桓、晋文之事一章，解释字词语句，左右照料指挥，好像是在和四、五个人对话。忽然摇头说：“不是。”忽然睁大眼睛说：“还不懂吗？”接着就是一阵咳嗽声。见此情景，客人们又是惊骇又是好笑，道士摇手止住。直到大家把酒喝完，道士才又烧了三道符，三人乃若有所失的痴坐在那里，过了一会才清醒，都说自己不觉醉眠，抱歉失礼了。客人们都暗笑着走了。

杨居士奇召妓乐

海南郡有杨居士①，亡其名，以居士自目。往往游南海枝郡，常寄食于人，亦不知其所止。谓人曰：“我有奇术，汝辈庸人，固不得而识矣。”后常至郡，会太守。好奇者闻居士来，甚喜。且厚其礼，命饮之。每宴游，未尝不首召居士，居士亦以此自负。一日以酒忤太守，太守不能容。后又会宴于郡室，阅妓乐。而居士不得预，时有数客亦不在太守召中。因谓居士曰：“先生尝自负有奇术，某向者仰望之不暇一日，遇先生于此，诚幸矣。虽然今闻太守大宴客于郡斋②，而先生不得预其间，即不能设一奇术以动之乎？必先生果无奇术耶？”居士笑曰：“此末术也，君试观我，我为君召其妓可以佐酒③。”皆曰：“愿为之。”居士因命具酒④，使诸客环席而坐，又命小童闭西庑空室，久之乃启之，有三、四美人，自庑下来，装饰华焕，携乐而至。居士曰：“某之术何如？”诸客大异之，殆不可测。

乃命列坐奏乐且歌。或讯其术，居士但笑而不答。时昏晦至夜分，居士谓诸妓曰：“可归矣。”于是皆起，入西庑下空室中。客相目骇叹，然尚疑其鬼物妖惑。明日有郡中吏曰：“太守昨夕宴郡，阅妓乐，列坐无何皆仆地。瞬息暴风起，飘其乐器而去。迨至夜分，诸妓方寤，乐器亦归于旧所。太守质问众妓，皆云黑无所见，竟不穷其由。”诸客皆大惊，因尽以事对。或告于太守，太守叹异。即谢而遣之，不敢留于郡中。时开成⑤初也。

摘自《广州府志》（光绪版）卷一百六十，
杂录一，十一页。

〔注释〕

- ①居士——一般指不想做官而信奉佛教的人。
- ②郡斋——衙门里的厅堂。
- ③佐酒——陪着吃酒。
- ④具酒——摆酒。
- ⑤开成——唐文宗年号（836——840）。

〔译意〕

海南郡有一位杨居士，不知道叫什么名字，以居士自称。时常游南海各郡，经常依靠别人生活，也不晓得他住在什么地方。他对人说：“我有奇术，你们这些平凡的人，岂能知道。”后来他常常到郡里去见太守。好奇的人听到杨居士来，很高兴，厚礼相待，请他喝酒。每次宴游，都是首先把杨居士请来，他也自以为了不起。有一天因喝酒得罪了太守，太守不能容忍。以后太守又在府里宴客，观看歌女表演。这一次没有请杨居士，同时也还有几位客人没有被邀请。于是他们对杨居士

说：“先生曾经自称有奇术，我们过去没有一天不敬重你，能在这里遇到先生，真是太幸运了；今天听说太守在府上大请其客，先生没有邀请去参加，你能不能使一种奇术去惊动他们呢？还是先生果真没有什么奇术呢？”居士笑着说：“这是小术；诸位等着看我的。我为诸位把歌女叫来陪着喝酒。”大家回答说：“同意。”于是杨居士叫摆酒，让客人们围桌而坐，又叫书童把西边走廊的空房关起来。过了一阵，再去打开房门，只见三、四位美人从西走廊而来，她们都打扮的很漂亮，手里还携带着乐器。居士说：“我的术法怎样？”这几位客人都感到很奇怪，简直是不可思议的事。于是叫歌女们坐下奏乐唱歌。有人询问他的术法，居士但笑而不答。从黄昏开始一直喝到半夜。杨居士对歌女们说：“你们可以回去了。”歌女们站了起来，又重新回到西边走廊的空房里去了。客人们你望着我，我望着你，惊骇不止，都怀疑今天晚上碰到了妖魔鬼怪。第二天听郡里的官员讲：“太守昨天晚上在郡厅宴客，看歌女们唱歌奏乐，突然一个个都从座位上仆倒在地，接着又是一阵暴风，把乐器都飘走了。直到半夜，歌女们才醒来，乐器也回到了原来的地方。太守质问歌女们，都说是黑无所见。竟不知道是什么原因。”客人们听后，大惊失色，于是把昨天晚上发生的事情都告诉了这位官员。有的人还报告了太守，太守也十分惊异。即向杨居士表示了歉意，因不敢留在郡里，只好把他送走了。这个故事发生的时间是在开成初年。

僧戏儒群蜂螫面

族叔蔡庵言：肃宁有塾师①，讲程朱②之学。一日，有游

僧乞食于塾外，木鱼琅琅，自辰逮午③不肯息。塾师厌之，自出叱使去，且曰：“尔本异端④，愚民或受尔惑耳。此地皆圣贤之徒，尔何必作妄想？”僧作礼曰：“佛之流而募衣食，犹儒之流而求富贵也，同一失其本来⑤，先生何必定相苦？”塾师怒，自击以夏楚⑥。僧振衣起曰：“太恶作剧。”遗布囊于地而去。意必复来，暮竟不至。扣之，所贮皆散钱。诸弟子欲探取。塾师曰：“俟其久而不来，再为计。然须数明，庶不争。”甫启囊，则群蜂盆涌，螫师弟面目尽肿。号呼扑救，邻里咸惊问。僧忽排闥入曰：“圣贤乃谋匿人财耶？”提囊径行，临出，合掌向塾师曰：“异端偶触忤圣贤，幸见恕。”观者粲然。或曰：“幻术也。”或曰：“塾师好辟佛，见僧辄诋，僧故置蜂于囊以戏之。”蔡庵曰：“此事余目击，如先置多蜂于囊，必有蠕动之状见于囊外，尔时殊未睹也。云幻术者为差近。”

摘自《阅微草堂笔记》卷二，滦阳消夏录
(二)，三十四至三十五页。(上海古籍出版社1980年9月第一版)。

〔注释〕

①塾师——教私塾的老师。

②程朱之学——宋儒程颢、程颐、朱熹，其学皆以主敬存诚为本，成为一个学派，世称程朱之学。

③自辰逮午——从辰时至午时。辰时指上午七点至九点，午时指上午十一时至下午一点。

④异端——谓背于正道者。

⑤同一失其本来——都失掉了我们人的本性。

⑥夏楚——二木名，古用以做教刑，因名其物为夏楚。

〔译意〕

族叔蔡庵说：肃宁有位教私塾的老师，讲程朱之学。有一天，有位云游僧人在塾外乞食，琅琅木鱼声，从早晨响到中午，一直没有停息。塾师讨厌起来，走出去大声斥骂，说：“你本来是违背正道的人，那些愚民可能受你的欺骗，这地方都是读圣贤书的，你为什么要痴心妄想呢？”僧人合掌行礼说：

“我们僧人募集衣食，和你们读书人去求富贵，都失掉了人的本性，先生何必一定要那样相迫？”塾师听后大怒，抓起教鞭就要打人。僧人也抖擞衣服站起来，说：“太恶作剧”。丢弃一个布袋于地走了，那意思是还要来的。可是到天快黑了还没有来。塾师一摸布袋，里边都是散钱。学生们都想伸手去拿。塾师说：“待他久而不来，再作处理。然须把钱数清楚，大家不要争。”开始打开布袋，那布袋里的许多蜂都飞了出来，把师生们的面目都螫肿了，一个个又是扑打，又是呼救，邻居们都惊动了，跑到私塾来问。正在这时，僧人忽然推门而进，说：“读圣贤书的人也谋取别人的钱财吗？”提起布袋就走，临走时，合掌向塾师说：“我这违背正道的人，今天触犯了你们这些读圣贤书的，请多多恕罪。”他这样一说，看的人都笑了。有的说：“这是幻术。”也有的说：“因为塾师反对佛教，见了僧人就毁谤。因此，这僧人就故意把蜂装在布袋里戏弄他。”蔡庵说：“这件事我亲眼看到，如果事先把蜂群放进布袋，袋外必然见到有蠕动，但当时并没有人看到。要说这是幻术还差不多。”

王纶女去履登云

旧俗，正月望夜迎厕神^①，谓之紫姑。……景祐^②中，太常博士王纶家，因迎紫姑，有神降。……其家亦时见其形，但自腰以上见之，乃好女子，其下常为云气所拥。善鼓箏，音调凄婉，听者忘倦。尝谓其女曰：“能乘云与我游乎？”女子许之。乃自其庭中涌白云如蒸，女子践之，云不能载。神曰：“汝履下有秽土，可去履而登。”女子乃袜而登，如履缢絮，冉冉至屋复下。曰：“汝未可往，更期异日。”后女子嫁，其神乃不至其家，了无祸福。为之记传者甚详。此余目见者，粗志于此。

摘自《元刊梦溪笔谈》^③卷二十一，十一页。

（文物出版社1975年12月第一版）。

〔注释〕

①厕神——即紫姑。《显异录》说她本姓何名媚，字丽卿，山东莱阳人。正月十五日夜被杀于厕所中，后成为厕神。

②景祐——宋神宗年号（1034——1038）。

③元刊梦溪笔谈——北宋沈括撰。二十六卷。又《补笔谈》三卷。《续笔谈》一卷。于十一世纪末年成书。因写于润州（州治今江苏镇江）梦溪园而得名。

〔译意〕

有一种旧的风俗习惯，正月十五夜晚迎厕神，这厕神名叫紫姑。……景祐年时，太常博士王纶家，因迎紫姑，就真降下神来了。……王纶家也时常看见紫姑的真形，但只是腰部以

上，真是一个好看的女子，而其下半部分常为云气所遮掩。善于鼓箏，音调凄婉，听的人连疲劳都忘了。紫姑曾经对王纶的女儿说：“你能驾云与我一同去游玩吗？”姑娘同意。于是从庭院中像蒸气一样涌出许多白云，姑娘踏到云上，云载不起来。神说：“你鞋子底下有脏土，把它脱下登上去。”姑娘乃穿着袜子登上去，好像踩在捆着的棉絮上，冉冉上升到屋顶又下来了。神说：“你今天不要去，改期在另一天吧！”后来王纶的女儿出嫁，神就再不到他家里来了，也没有什么祸福。对于这件事，有的人记载得很详细。此事我也看到了，也简单的记述在这里。

咒熟肉复变为生

余在中书检正时，阅雷州^①奏^②牒，有人为乡民^③诅死。问其状，乡民能以熟食咒^④之，俄顷脍炙之类，悉复为完肉，又咒之，则熟肉复为生肉；又咒之，则生肉能动，复使之能活，牛者复为牛，羊者复为羊，但小耳；更咒之，则渐大；既而复咒之，则还为熟食。人有食其肉，觉腹中淫淫^⑤而动，必以金帛求解。金帛不至，则腹裂而死，所食牛羊自裂中出。狱具案上观其咒语，但曰：“东方王母桃，西方王母桃”两句而已，其他但道其所欲，更无他术。

摘自《元刊梦溪笔谈》卷二十一，八一九页。

（文物出版社 1975 年 12 月第一版）。

〔注释〕

①雷州——唐贞观八年（公元634年）改东合州为雷州。辖

境相当今广东雷州半岛大部地区。

②奏——人臣言事章疏谓奏。

③诅——迷信的人求神加祸于别人。

④咒——咒语，宗教或巫术中的密语。

⑤淫淫——增进貌。

〔译意〕

我在担任中书检正的时候，批阅雷州报送上来的奏牍，上面写着有个人被乡民用巫术密语害死了。问起这件事的详情，如给熟食这个乡民咒，一会儿就可以把烧好的肉片恢复为完整的肉。再咒，则熟肉能变成生肉。再咒，则生肉能动，还能使其活起来。被咒的如是牛肉，可以恢复为牛，羊肉可以恢复为羊，但比真正的牛羊要小，再咒，则渐渐变大。更进一步咒，又还是恢复为原来的熟肉。有人吃了这样的肉，就会觉得肉在腹内动，并且越动越厉害。如果及时送给这个乡民金钱或丝绸，腹中的肉就不动了。要是不送，则吃肉的人会腹部裂开而死，所吃的牛羊肉都会从裂开的部位流出来。狱吏奏牍上写的密语，仅有“东方王母桃，西方王母桃”两句，其他都是说的他个人欲望，并没有别的法术。

双履幻化为游鱼

李九，南海人，生而神异。尝之市，中途阻水，弃履①涉，乞陇②耕者为守。耕者谓耰③且毕，谁为若守履耶？忽双鲤鱼游戏禾间，耕者争攫取④。抵暮，九市还，顾耕者犹未卒前业也。收履去，鱼亦随没，人始悟其幻戏焉。

摘自《广东通志》卷三百二十六，列传五十九，五五四四页。（商务印书馆民国二十三年九月初版）。

〔注释〕

①屣——同履，鞋。

②陇——田地分界的埂子。

③耨——古代弄碎土块使田地平坦的工具。用耨使土覆盖种子。

④ 攫取——用手抓取。

〔译意〕

李九，是南海人，生来就很特异。他曾经到城里去，中途遇到了水挡住去路，于是脱下鞋子去涉水，请在田间劳动的农民看守一下鞋子。那农民说：“我的地都快平整好了，那能够为你看守鞋子呢？”忽然有两条鲤鱼在禾间嬉戏，那农民看到后竟放下农活抓鱼去了。直到黄昏，李九从城里回来，那农民的土地还没有平整完。他将鞋子收起走了，鱼也就随即没有了，农民才晓得是李九玩的戏术。

郭璞诡计得婢女

郭璞，字景纯，闻喜①人，好经术。……行至庐江②，时江淮③清晏④，太守胡孟康安之，无心南渡。璞为占当败，康不信，璞促装而去，而爱主人婢。乃取小豆三斗，绕散主人宅。主人晨见赤衣人数千围其家，就视则灭。请璞为卦。璞曰：

“君家不宜畜此婢，可于东南二十里许卖之，慎勿争价，则此妖可除。”主人从之。璞因令人贱卖此婢。复为符投井中，数千赤衣人，皆反缚自投于井。主人大悦。璞携婢去。后数旬，庐江果陷。

摘自《藏书》卷四十二，儒臣传，二四一

〇至二四一一页。（中华书局1974年8月第一版）。

〔注释〕

①闻喜——县名，今属山西省。

②庐江——古水名。

③江淮——长江淮河。

④清晏——清平无事。

〔译意〕

郭璞，又名景纯，闻喜县人，喜好经学和儒术。……他到庐江，当时那里长江和淮河流域清平无事。太守胡孟康安于一时的清平景象，不想渡江南去。郭璞占卜预测到必然失败，而胡孟康不相信，于是郭璞急忙整理了行装准备走，却看中了胡孟康家的一个婢女。为了得到这婢女，郭璞取了三斗小豆，围着胡的府第撒了。第二天早晨，胡孟康看见几千红衣人围住了他的家，再仔细去看又没有。他就把郭璞请来算卦。郭说：“你家里不能容留这个婢女，可于东南方向二十里的地方卖了，卖时切莫和别人争价，这样妖怪才能除掉。”胡听从了他的话，于是郭璞也就派人去那里，把婢女很便宜地买到了。这时他才画了符丢到井里，只见几千红衣人都反绑着双手自己往井里跳，胡孟康看到后很高兴。郭璞却带着婢女走了。过了几十天，庐江果然陷落了。

第八编

神 异 气 功

杨云外能飞云外

杨云外〔北梦琐言〕，云安县汉城宫道士。杨云外常以酒自晦①，而行止异常。前进士钱若愚甚敬之。一日诣其山观宿，敛衽②白曰：“神仙之事果有之乎？”杨曰：“有之。我即其人也。若示以飞空蹶③虚，履水蹈火。即日有万千人就我④，不亦烦褻乎！”因腾跃上升，冉冉在空中良久而下。

摘自《四川通志》（嘉庆版），卷一百六十七，人物，仙释，三十四页。

〔注释〕

- ①晦——昏暗不明。
- ②敛衽——犹敛袂，整一整衣袖。
- ③蹶——踩。
- ④就我——跟我学习。

〔译意〕

杨云外，是云安县汉城宫的道士。杨云外常以酒隐藏自己的真实面貌，而行为举止又很异常。有位叫钱若愚的前科进士很敬重他。有一天，钱若愚到汉城宫借宿，恭敬地请教杨云外：“神仙一类的事情究竟有没有呢？”杨云外回答说：“有的。我就是那样的人。假如让人们知道我能够飞向空中，踩在云端，踏在水上，跳进火里；马上就有万千人向我学，不也是很繁杂劳累吗！”说完，只见他飞跃上升，冉冉在空中好久才下来。

尚阳子遁盐赠友

尚阳子〔旧通志〕，寓居于垫江时，就饮李长春家，三年敬礼不衰。值除夕，家乏盐。尚阳子曰：“子闭目，随予往，便可得。”长春从之，耳畔飒飒闻风声，开眼一视，已在压子崖矣。令其涉江，长春惧而止。遂乘白羊渡龙舌滩去，顷即回，携盐付长春。揖别而去，不知所往。

摘自《四川通志》（嘉庆版），卷一百六十八，人物，仙释，二十二页。

〔译意〕

尚阳子，寓居在垫江县的时候，常到李长春家喝酒，三年来，李长春对他一直很尊敬。这天是腊月年三十，长春愁过年没盐吃。尚阳子说：“你闭上眼睛随我去拿盐吧！”长春听从了他的话，只听得耳边风声飒飒作响！睁开眼一看，已经到了压子崖了。这时尚阳子又约长春过江，长春不敢随去，于是他就一个人乘上白羊渡江赴龙舌滩，过了一会就返回来了，把带来的盐给了长春。作了一个揖就走，也不知道他到哪里去了。

杖浮水负载人身

至元二十五年三月，忽一总角老人，状貌古怪，身衣褴褛，杖履至城南门，欲入，守者却①之。老人曰：“如信我，能捍尔一城之患。如不信我，如大难何！”随回，见一妇人汲水

登岸，取水饮，妇人嗔②骂不与，老人以杖叩桶，水立涸③。守门者白于官，遣使往执之。未至，老人先知，叹曰：“尔来捕我，如后患何？”行至江滨，以杖投水，踏杖浮去，将至南岸，忽不见。是年寇陷城，人无噍类④。

摘自《广东通志》卷三百三十二，杂录二，五六九五页。（商务印书馆民国二十三年九月初版）。

〔注释〕

①却——拒绝。

②嗔——生气。

③涸——水乾竭。

④无噍类——死光了，没有活人。

〔译意〕

元朝至元二十五年三月，忽然有一位总其头发而束在顶上的老人，形状面貌很古怪，身穿破衣，拄着拐杖，一步步走到城南门，刚要进城，被守门人挡了驾。老人说：“你们如果相信我，我能保护你们一城百姓。如果不相信我，就会有大难到了。”他一转身，看到一位妇女从江里担水过来，老人向她讨水喝，这妇女不但不给，还开口骂人，老人拿起手杖一叩水桶，桶里的水都不见了。守门人看到后，立即把老人奇异的行动报告官长，于是派了衙役来抓人。衙役还没到，老人就晓得了，只好长叹一声，说：“你们抓我，以后有了后患怎么办啊！”老人返身走到江边，将手杖投入水中，人踏在杖上，直向南岸浮去，还没有到达对岸，人就突然不见了。就在那一年，有盗寇占据了该城，城里人都被杀光了。

白羽扇代舟横渡

吴猛，豫章人也。……年四十，邑①人丁义始授其神方。因还豫章，江波甚急，猛不假②舟楫，以白羽扇画水而渡，观者异之。

摘自《晋书》卷九十五，列传第六十五，艺术，二四八二页。（中华书局1974年11月第一版）。

〔注释〕

①邑——都市，县。

②不假——不借用，不依赖。

〔译意〕

吴猛，是豫章（今江西）人。……四十岁时，同乡人丁义，教给吴猛一种神异的方法。吴猛因回豫章老家，中途遇到了大江阻隔，波浪涛涛，他不依赖渡船，仅以白羽扇划水就过去了，看到的人都很惊异。

张伞扇履水如陆

襄阳监司①，与某郡守城外募军。有一舞双刀者，刀法精妙，但见一片白影，不见其人。监司甚喜，欲与双粮。郡守叱曰：“尔大胆，敢欺本府乎！尔优人②也，曾于某时本府署中扮

剧，非真刀法，乃花拳，何济实用③？”其人惶，遽退。一人携一长竹插于地，自下而升至顶，于竹上舞棍。观者方噪，竹忽折，其人飞身十数丈，舞棍不息。一人携一小伞一大扇，平步到江岸，张其伞扇，走水面如实地。

摘自《襄阳县志》卷七，杂类，琐录，五十二页。

〔注释〕

①监司——监督州郡的官。

②优人——杂剧演员。

③何济实用——有什么用。

〔译意〕

襄阳府监司和一位郡守城外招兵。在报名当兵的人里边，有一位舞双刀的，刀法精妙，只见一片白影，不见舞刀的人。监司看了后很高兴，刚想要给他两份钱粮的待遇，然而那郡守却在一旁骂开了：“你这家伙真大胆，竟敢欺骗到我这里来了，你是个唱戏的，曾经在我的府署中唱过戏，你那不是真刀法，是花拳，打起仗来有什么用。”这人听到后慌张害怕得很，立即退了出去。又有一人，拿了根长竹竿插在地上，沿着竹竿爬到顶，竟在顶上舞起棍来。看的人一片喝彩，忽然竹竿断了，这个人一纵身就是十数丈远，又在那里舞开了棍。还有一个人，身带一把小伞和一把大扇，走到江边，把伞张开，一手撑伞一手握扇，在水面上走起来，就象走在陆地一样。

吃石片如同藕蔗

广州市上有丐者，年二十馀，貌极尪羸①，而腹大如匏②。

每晨出，则行且呼，曰：“收买瓦石磁器。”群竖③闻声即走随其后。好事者与以银钱少许，拾块石片瓦命之食，即纳口咀嚼，无异藕蔗。东莞纳米石，其所最甘也。惟与以磁器，必索重赏而后食，瞪目伸颈，微有哽咽难下之状。暮栖三界神庙。天暑，必浴于庙前之江，如匏之腹浮水不溺，群竖噪而观焉。

摘自《广州府志》（光绪版），卷一百六十二，杂录三，十八页。

〔注释〕

①羸羸——瘦弱。

②匏——葫芦。

③竖——儿童。

〔译意〕

在广州市上，有个二十多岁的青年乞丐，他的身上瘦得如皮包骨头，而肚子却大得像葫芦。每天早晨出来讨饭的时候，就一边走一边喊：“收买瓦石磁器。”他在前面走，后面跟着一大群看热闹的孩子。一路上，也有人给他几个钱，然后拣块石头或瓦片叫他吃，他就丢进嘴里，吃得津津有味，好象吃莲藕甘蔗。东莞县的纳米石，是他最喜欢吃的东西。惟有给他吃磁器，就要多给钱才吃。这时只见他瞪着眼睛，伸着颈子，略有难以咽下去的样子。晚上，他就住在三界神庙。每到暑天，他就在庙前江中游泳，葫芦样的肚子浮在水面，围观的孩子们吵吵嚷嚷闹个不止。

受三刀颈无所损

志彻，江西人，姓张名行昌，少任侠①。自南北分化二宗，

徒侣竞起爱憎。时北宗门人自立秀师为六祖，而忌祖师传衣为天下闻，乃嘱行昌来刺师。师心通 预知，置金十两于座间。夜，行昌入室，将欲加害，师舒颈就之，行昌挥刃者三，无所损。师曰：“负③汝金，不负汝命。”行昌惊仆④，求罪悔过，即愿出家。遂与金。“汝且去，恐徒众害汝，他日易形而来，吾当摄受。”行昌宵遁。后出家来觐⑤，为说涅槃⑥经，忽然大悟。师曰：“汝彻也，宜名志彻。”彻礼谢而退。

摘自《广东通志》卷三百二十八，列传六十一，五五七九页。（商务印书馆民国二十三年九月初版）。

〔注释〕

②任侠——以侠义自任。

②心通——即今之信息传感。

③负——欠。

④仆——向前跌倒。

⑤觐——朝拜君主或朝拜圣地。

⑥涅槃——佛教名词。佛教所宣扬的最高境界。佛教认为，信奉佛教的人，经过长期修道，即能“寂灭”一切烦恼和“圆满”一切“清净功德”。这种境界，名为“涅槃”。后来也称佛或僧人的死为“涅槃”、“圆寂”。

〔释意〕

志彻和尚，江西人，俗名张行昌，年青时以侠义自任。自从佛教禅宗分化为南北两宗后，两宗徒众之间，从此就互相攻击。当时北宗门人自立秀师为第六代祖师，而妒忌祖师传法衣于南宗使天下人都晓得，就收买张行昌来刺杀祖师。这个阴谋被

祖师先行遥感到了，就拿了十两金子放在座垫旁边。到了晚上，行昌溜进祖师的住室，当他拿起刀来正要砍杀时，祖师却伸颈子等待着，行昌照着颈子砍了三刀，毫无破损。祖师说：

“我只欠了你的金子，没有欠你的命。”行昌惊倒在地，跪在祖师面前请罪悔过，并表示愿意出家。祖师给了他十两金子，对他说：“你快些走吧，恐怕徒弟们害你，以后改换行装来，我再接受你。”行昌听后，赶快连夜跑了。以后当了和尚前来朝拜，祖师给他讲授《涅槃经》，忽然大彻大悟，祖师说：“你今天算是彻底领悟了，就改名叫志彻吧。”志彻感谢祖师的教诲，拜别走了。

士宝点箸除张擎

褚士宝，字复生，江南上海人。家素封^①，膂力过人，好技击^②，游学四方。与毕昆阳、武君卿为友，遂精枪法，名曰四平枪，旋转如风，人莫能近。同邑有张擎者，虎颈板肋，力举百钧^③，横行为闾^④里患，众请士宝除之。同饮酒，擎自夸其勇，酒酣，攘臂^⑤作势，士宝徐以箸^⑥点其胸，曰：“子盍坐而言乎？”擎遂默然，少顷辞去，越日，死于桥亭。

摘自《清史稿》卷五百五，艺术四，一三九二〇至一三九二一页。（中华书局1977年12月第一版）。

〔注释〕

①素封——无官爵封邑而和封君一样富有。

②技击——战国时齐国经过技巧训练的步兵。后世因称搏

敌人的武艺为技击。

③钩——古代重量单位之一。三十斤曰钩。

④间——古代二十五家为一间。

⑤攘臂——捋袖伸臂，振奋或发怒的样子。

⑥箸——筷子。

〔译意〕

褚士宝，又名复生，江南上海人。家里非常富有。这人力气很大，喜欢练武，又肯到处虚心求教。与毕昆阳、武君卿是朋友，遂精于枪法，名叫“四平枪”，舞起来旋转生风，别人不能接近。同乡中有个张擎，身材魁梧，浑身是劲，他的力气可以举起三千斤的重物。这个人在乡里横行霸道，蛮不讲理，老百姓怕他又恨他，都请求褚士宝把这个恶棍除掉。褚士宝受众人的委托，有次和张擎在一起喝酒，张擎一边喝酒，一边夸夸其谈自己如何有勇，以至于酒酣时站了起来，捋袖伸臂，象要和人打架的样子。士宝徐以筷子点其胸，说：“你何不坐下说话呢？”张擎就再也没说话了，过了一会辞去。第二天，发现张擎死在桥亭上。

携天允元夜观灯

王大庆，字野林，太和县人。游于方外，遇异人授导引之术①。寿颖兵备道②孔天允，延之入署，值元夜，言及金陵③灯火之盛，令孔闭目同往。须臾至三山街，入馆小酌，戏以孔衣为质。比还，夜始五鼓，次日遣人赎衣，往返凡半月。著有混元肇判集二卷及乐道两歌传于世。（颍州府志）。

摘自《重修安徽通志》（光绪版），卷
三百四十八，杂类志，仙释，十
八页。

〔注释〕

①导引之术——道家养生之术。谓呼吸俯仰，屈伸手足，使气血充足，身体轻举。

②兵备道——明朝于各省重要地方设整饬兵备之道员，称为兵备道。

③金陵——今南京。

〔译意〕

王大庆，又名野林，太和县人。曾游学于僧道之间，遇到了一位有奇才的人，教给他“导引术”。寿颖兵备道孔天允，邀请他到衙署里来，恰巧那天是正月十五元宵节，谈话中说到了今晚金陵花灯的盛况。大庆就建议天允闭上眼睛同他一起前去观灯，果然一会就到了金陵最热闹的三山街，还在那里的酒楼饮酒，临走时开了个玩笑，让天允脱了衣服抵押酒钱。等回到衙署，还没有天亮。第二天，天允派人去赎衣，往返路程就有半个月。王大庆著有《混元肇判集》二卷及《乐道两歌》留传于世。

第九编

诊治疾病

夏泽沛精于诊脉

夏泽沛，字卧侯，益阳诸生^①。喜读方书，尤精诊脉。尝诊一妇，曰：“孕三日矣。”妇且信且疑，已而果然。又诊一妇，曰：“脉极异，必孪生^②，然生而不成。”后产三男，随毙。及再孕，复诊之，曰：“是亦孪生，可成也。”果生两男。泽沛年三十九，语其友薛绳祖曰：“吾当死于今夏，心脉散矣^③。”至五月果卒。

摘自《湖南通志》（嘉庆版），卷一百七十三，方伎，十页。

〔注释〕

①诸生——科举时代进学的称谓。

②孪生——双生。

③心脉散矣——心脏的血脉衰竭了。

〔译意〕

夏泽沛，又名卧侯，益阳地方的秀才。他很喜欢读医书，尤其精通诊脉。曾经为一位妇女诊脉后说：“你已经怀孕三天了。”妇女半信半疑，过了一段时间，证实是怀了孕。又给另一位妇女诊脉，他说：“这个胎脉很奇怪，必然是多胎，但生下来养不活。”以后果然生下三个男婴，很快就死了。后来这位妇女又怀了孕，他摸了摸脉，说：“这回仍是双胎，小孩子养的活。”真的生了两个男婴。夏泽沛三十九岁时，有次对他的朋友薛绳祖说：“今年夏天我就要死，因为心脉衰竭了。”到了五月果然病死了。

诊父脉知子吉凶

僧智缘，随州人，善医。嘉祐^①末，召至京师，舍于相国寺。每察脉，知人贵贱、祸福、休咎^②，诊父之脉而能道其子吉凶，所言若神，士大夫^③争造之。王圭与王安石^④在翰林，圭疑古无此，安石曰：“昔医和^⑤诊晋侯，而知其良臣将死。夫良臣之命乃见于其君之脉，则视父知子，亦何足怪哉！”

摘自《宋史》卷四百六十二，列传第二百二十一，方技下，一三五二四页。（中华书局1977年11月第一版）。

〔注释〕

①嘉祐——宋神宗年号（1056—1063）。

②休咎——吉凶。

③士大夫——古代的官僚阶层。

④王安石——（1021—1086）。北宋政治家、文学家、思想家。抚州临川人。封荆国公。

⑤医和——春秋时秦国医家。

〔译意〕

僧人智缘，随州人，他的医术很高明。嘉祐末年，被朝廷召至京师，住在相国寺。每次诊脉，可以从脉象中了解这个人的贵贱、祸福和吉凶。还能够诊父亲的脉知道儿子的吉凶，说的非常准确。京师的官僚贵族纷纷上门求医。王圭与王安石都在翰林院，王圭怀疑智缘诊脉是否真事，说是从古以来都没

有。王安石说：“从前医和为晋侯诊脉，知道他的良臣将死。既然良臣的寿命能够在君主的脉象上察觉出来，那么诊父亲的脉象而晓得儿子的凶吉，又有什么奇怪呢？”

文挚透视见人心

龙叔谓文挚^①曰：“子之术微^②矣，吾有疾子能已^③乎？”文挚即命龙叔背明而立，文挚从向明望之。既而曰：“嘻，吾见子之心矣，方寸^④之地虚矣！”

摘自《太平御览》卷七二四，方术部五，三二〇七页。（中华书局1960年2月第一版）。

〔注释〕

①文挚——春秋时宋国的良医。

②微——妙。

③已——愈。

④方寸——指心。

〔译意〕

龙叔对文挚说：“你的技术高明，我有疾病你能治好吗？”于是文挚就要龙叔背明而立，他自己从向明方向去看。看了一会，他说：“嘻，我看见你的心了，是心气亏虚了啊！”

扁鹊洞察桓侯疾

扁鹊^①者，勃海郡郑^②人也，姓秦氏，名越人。少时为人舍长。舍客长桑君^③过，扁鹊独奇之，常谨遇之。长桑君亦知扁鹊非常人也。出入十余年，乃呼扁鹊私坐，闲与语曰：“我有禁方，年老，欲传与公，公毋泄。”扁鹊曰：“敬诺。”乃出其怀中药于扁鹊：“饮是以上池之水，三十日当知物矣。”乃悉取其禁方书尽与扁鹊。忽然不见，殆非人也。扁鹊以其言饮药三十日，视见垣一方人^④。以此视病，尽见五脏症结，特以诊脉为名尔。

扁鹊过齐，齐桓侯^⑤客之。入朝见，曰：“君有疾在腠理^⑥，不治将深。”桓侯曰：“寡人无疾。”扁鹊出，桓侯谓左右曰：“医之好利也，欲以不疾者为功^⑦。”后五日，扁鹊复见，曰：“君有疾在血脉，不治恐深。”桓侯曰：“寡人无疾。”扁鹊出，桓侯不悦。后五日，扁鹊复见，曰：“君有疾在肠胃间，不治将深。”桓侯不应。扁鹊出，桓侯不悦。后五日，扁鹊复见，望见桓侯而退走。桓侯使人问其故。扁鹊曰：“疾之居腠理也，汤熨之所及也；在血脉，针石之所及也；其在肠胃，酒醪之所及也；其在骨髓，虽司命^⑧无奈之何！今在骨髓，臣是以无请也。”后五日，桓侯体病，使人召扁鹊，扁鹊已逃去。桓侯遂死。

摘自《史记》^⑨卷一百五，扁鹊仓公列传，
第四十五，二七八五至二七九三页。

〔注释〕

①扁鹊——传说是上古时候的一个名医，后人用以称呼秦

越人，表示对他的崇敬。

②勃海郡——现河北东南部及山东东北部地区。郑，勃海郡属县，故城在今河北任丘县北。

③长桑君——长桑是复姓，君是古时对人的尊称。

④视见垣一方人——能够看到墙壁那一边的人。

⑤齐桓侯——齐君田午。

⑥腠理——皮肤的纹理。

⑦欲以不疾者为功——想要靠无病的人来显示自己的本领，博取名利。

⑧司命——古代传说中的神名，掌管人的生死。

⑨史记——西汉司马迁撰。共一百三十篇。是我国第一部传记体通史。

〔译意〕

扁鹊，是勃海郡郑县人，他的真实姓名叫秦越人。年青时做过客馆的主管。在过往客人中有位长桑君，扁鹊独见其特殊之处，常谨慎小心的照顾他。长桑君也知道扁鹊不是普通的人。来往客馆十多年，有次长桑君叫扁鹊进房坐下，低声地对他说：“我有秘方，因年纪老了，想传授给你，你不要泄露出去。”扁鹊很尊敬地答应。于是长桑君从怀里拿药给扁鹊，告诉他：“将这药和上池的水，喝上三十天，就会有特异功能。”又把所带的秘方书都给了扁鹊。人就不见了，才知道长桑君不是常人。扁鹊遵照长桑君的吩咐，饮药三十天之后，可以看到墙壁另一边的人。给病人看病，能够看到五脏六腑的病变，只是以诊脉为名罢了。

扁鹊到齐国去，齐桓侯留他做客。在会见中，扁鹊对桓侯说：“君王，我看你有病，不过病还在皮肤，治一治就好了。”

桓侯回答说：“我没有病呀。”扁鹊走了以后，桓侯对两旁的人说：“医生中好名利的人，就是喜欢给没有病的人治‘病’做为自己的功劳。”隔了五天，扁鹊又来见齐桓侯，又说：“君王，你的病已经发展到血脉里了，不治恐怕还要加重。”桓侯回答说：“我没有病。”扁鹊走了后，桓侯很不高兴。又过了五天，扁鹊第三次来见桓侯，说：“君王，你的病已经发展到了肠胃，不治还要加重。”桓侯不理他。扁鹊出去后，桓侯很生气。五天又过去了，扁鹊又去见齐桓侯，可是他见了桓侯后，一句话也没有说就往回走。桓侯派人问他是什么原因？扁鹊回答说：“当病还在皮肤，用药洗一洗，做做热熨也就可以好；病在血脉里，用针灸也能达到治疗效果；病在肠胃里，用药酒也还可以治疗；待疾病发展到骨髓里了，那就是司命也没有办法。现在桓侯的病已经到了骨髓，所以我也就提不出什么要求了。果然过了五天，桓侯就病倒了，再派人去找扁鹊，扁鹊已经走了。不久，桓侯终于死了。

徐成伯隔幕诊病

徐謩，字成伯，丹阳^①人。家本东莞^②，与兄文伯等皆善医药。謩因至青州^③，慕容白曜平东阳^④，获之，表送京师。显祖欲验其所能，乃置诸病人于幕中，使謩隔而脉之，深得病形，兼知色候。遂被宠遇^⑤。

摘自《魏书》卷九十一，列传术艺第七十九，一九六六至一九六七页。

（中华书局1974年6月第一版）。

〔注释〕

①丹阳——古地区名。今陕西、河南两省间的丹江以北。

②东莞——古县名。治所在今山东沂水。

③青州——古“九州”之一。

④东阳——古邑名，今山东费县西南。

⑤宠遇——给以优厚的待遇。

〔译意〕

徐謩，又名成伯，丹阳人。老家原来是东莞县。他和哥哥徐文伯都是医生。徐謩因到青州，慕容白曜平定东阳，把他也俘获了，写表送他到京师。显祖要测验徐謩的医术，就将一些病人安置在帐幕里，要他隔着幕布诊脉。就这样，徐謩也晓得他们的病情和气色。因此，皇帝给了他优厚的待遇。

邦永按脉知生死

刘邦永，从化人，少孤贫。樵于山中，有异人授以岐黄①之术及上池刀圭②之法，久之，尽其秘归，以医行世。视病多望形察色，或以一指按脉即知吉凶。可治者辄喜，与药不问直。不治者则不与药，泣问之，则以指示数曰：“某日去矣。”无不验者。尝为一陈姬治病，姬请其年数，邦永以竹为筹，封置缶中，与之曰：“岁取一筹。”已而探筹尽，果死。所传惠济方四卷。

摘自《广东通志》卷三百二十六，列传五十九，五五四四页。（商务印书馆民国二十三年九月初版）。

〔注释〕

①岐黄——岐伯与黄帝，指医学。

②刀圭——古时量取药末的用具，形状象刀头的圭角，端尖锐，中低洼。

〔译意〕

刘邦永，从化地方人，少年时家里孤苦贫穷。他在山里砍柴时，遇到了一位奇异的人，教给他诊病和配药的技术。经过很长时间，他把这位异人的医药技术都学到了，就在家乡以行医为生。他给病人诊病，主要采取望形察色，或仅用一个手指按脉就知道病情的吉凶。可以治好的病，他就高兴，随即发给药，也不论给不给钱。不能治好的病，他就不给药。病人或家属流着眼泪问他，他就说病人那一天要死，没有不应验的。曾经为一位姓陈的老妇治病，老妇问他还能活几年？邦永就以竹片为筹码，封在一个瓦罐内，对她说：“你每年从瓦罐内取一个筹码，筹码没有了，寿数也就到了。”结果完全如他所说，筹码取尽，老妇当年也就死了。邦永将自己的医疗实践经验著了《惠济方》四卷，留传给后世。

导引术治愈肺病

甘凤池，江南江宁^①人。少以勇闻。康熙^②中，客京师贵邸^③。力士张大义者慕其名，自济南来见。酒酣，命与凤池角，凤池辞，固强之。大义身長八尺余，胫^④力强大，以铁裹拇，腾跃若风雨之骤至。凤池却立倚柱，俟其来，承以手，大

义大呼仆，血满靴，解视，拇尽嵌铁中。即墨⑤马玉麟，长躯大腹，以帛约身，缘墙升木，捷于猯⑥。客扬州巨贾家，凤池后至，居其上。玉麟不平，与角技，终日无胜负。凤池曰：“此劲敌，非张大义比！”明日又角，数蹈其瑕，玉麟直前擒凤池，以骈指⑦却之，玉麟仆地，惭遁。凤池尝语人曰：“吾力不逾中人，所以能胜人者，善借其力以制之耳。”手能破坚，握铅锡化为水。又善导引术，同里谭氏子病瘵，医不效，凤池于静室窒牖户，夜与合背坐，四十九日而痊。

摘自《清史稿》卷五百五，艺术四，一三九二一至一三九二二页。（中华书局1977年12月第一版）。

〔注释〕

①江宁——府名。辖境相当今江苏省南京市及江宁、六合、江浦、溧水、高淳、句容等县地。

②康熙——清圣祖年号（1662—1722）。

③贵邸——旧指高级官员的住宅。

④胫——人的下肢。

⑤即墨——县名，今山东平度东南。

⑥猯——猿类。身体便捷，善攀援。

⑦骈指——两指并列。

〔译意〕

甘凤池，江南江宁府人。年青时以勇敢而闻名。康熙年间，客居京师的高级官员家里。力士张大义仰慕他的名声，专程从济南去会见他。两人喝够了酒之后，大义要和凤池比武，

凤池开始不肯，以后被大义再三要求才勉强同意。张大义身高有八尺多，力气很大，特别是腿脚的功夫深，脚母趾又包裹了铁。他手脚灵便，腾跃起来如风雨之骤至。面对这样的一个对手，凤池却倚柱而立，等待对方的进攻。那里大义猛力一脚踢来，这里凤池迅速用手一档，只见大义“哎哟”一声仆倒在地，鲜血流满靴筒，把靴子脱下来一看，母趾都嵌到铁里去了。还有个即墨人马玉麟，这个人又高又胖，用绸子把腰身扎束了，越墙爬竿，敏捷的像猿猴。他在扬州的一位大商人做做客，以后凤池也去了，主人待凤池如上宾，玉麟甚为不平，就与凤池比起武来。可是较量了一天，也没有分出个胜负。凤池说：“马玉麟是劲敌，不是张大义能比的。”第二天又接着比武，双方都想找对手的破绽。马玉麟首先进行攻击，伸手想抓甘凤池，甘凤池以两指还击马玉麟，把马玉麟打倒在地。羞惭而逃。凤池曾经对人说：“我的力气不比一般人强，所以能够打败别人，是我善于借重其人之力以制服其人。”他的手能够破碎坚硬东西，就是铅锡握在手里，也能化为水。他又会气功，同乡中有位姓谭的，儿子患癆病，经多方医治毫无效果。凤池找了一间静室，把窗户关闭了，夜间与病人背靠背坐上一段时间，经过四十九天，病就好了。

道人使疾病转移

刘懒窝，安福^①人，少卓犖^②里。晏氏子病危，忽一道人款^③门曰：“与钱千贯^④，吾当治之。”晏委钱，恣^⑤所取。道人日携百钱饮酒家，暮醉则归。忽早作，呼晏办一犬，置病子前，令健夫夹持之，道人坐其后默攻^⑥之。病子苦甚欲起，

戒夹者坚勿动。夕乃罢。明日又如之。病脱然矣，其犬一夕垂绝。懒窝视而叹曰：“术则奇矣，如犬何？”道人喜曰：“仁言也。”复命取一新砖置犬前，如前攻之。犬摇尾去，砖则坟矣。更不受谢，取书数卷授懒窝去，遂以医名世。

摘自《江西通志》（雍正版），卷一百七十，方术，十四页。

〔注释〕

- ①安福——县名，属江西省。
- ②卓犖——特出。
- ③款——敲。
- ④贯——旧时用绳索穿钱，每一千文为一贯。
- ⑤恣——任凭。
- ⑥攻——除病；治疗。

〔译意〕

刘懒窝，安福县人，年青时在乡里就很特出。当地有位晏某的儿子病危时，有个道人忽然来敲门，对晏某说：“给我一千贯钱，我能够把你的儿子治好。”晏某就拿出钱来任凭他取，道人当时只拿了一百钱去酒馆喝酒，直到傍晚才回。第二天早晨，道人吩咐晏某找一只狗，把狗牵到儿子跟前去，再找有力气的人，把病人持住莫动。道人坐在病人后面，默默地治起病来。只见病人痛苦难熬，恨不得立即爬了起来，道人就叫扶好不要动。直到傍晚才结束。第二天仍然如此进行治疗，儿子的病竟奇迹般的好了起来，可是那只狗却奄奄一息了。懒窝看到后叹息地说：“这法术是奇异啊，可是狗怎么办呢？”道人听了这话，高兴地说：“仁慈的话啊！”于是又叫搬来一块

新砖放在狗前，像治疗病人一样的治狗，狗摇着尾巴跑了，而砖则裂了。道人也不要酬谢，取了几本书给懒窝就走了，以后懒窝成了很有名望的医生。

薛伯宗徙痈于树

薛伯宗，善徙①痈疽②。公孙泰患发背，伯宗为气封之，徙置斋前柳树上，明日而痈消，树边使起一瘤，如拳大，稍稍长，二十余日，瘤大脓烂。出黄赤汁升余，树为之痿损。

摘自《太平御览》卷七四二，疾病部
五，三二九三页。（中华书局1960
年2月第一版）。

〔注释〕

①徙——迁移。

②痈疽——一种皮肤和皮下组织的化脓性炎症。易发生于颈、背部，常伴有畏寒发热的全身症状。

〔译意〕

薛伯宗，善于转移痈疽。公孙泰患背痈，伯宗就以气将痈封闭起来，转移到书斋前面的柳树上。第二天公孙泰的痈消失了，而柳树上却长了瘤，开始如拳头大，以后逐渐长大，过了二十多天，瘤子溃烂了，流出红黄色脓液一升多，柳树也就枯萎了。

自接骨须臾愈复

李阿者，行道逢奔车，阿两脚中车，脚即折。弟子古弼见之惊怖。阿须臾取断脚相续如故也。

摘自《太平御览》卷七三六，方术部一七，三二六五页。(中华书局1960年2月第一版)。

〔译意〕

李阿在走路的时候，遇到了一辆奔驰的马车，车轱辘从他的脚上辗了过去，把脚都压断了。徒弟古弼见了又惊又怕，而李阿自己却迅速将断脚接了起来，和以前没有断时一个样。

隔山咒疮疮能愈

禁神，宁州人。精咒法，能禁疮毒及蛇虫诸害。每旦持水向四方咒，祝愿十里之内人畜不罹^①疮毒蛇虫之害。积年渐加，多至百里。凡人求咒疮毒，隔山应气^②而愈。远近以法师尊之。

摘自《甘肃新通志》（宣统一年版），卷九十九，志余，方伎，三页。。

〔注释〕

①罹——遭遇。

②应气——感应发出的外气。

〔译意〕

禁神，宁州地方人。他精通咒法，能使出法术，防止疮毒及

蛇虫为害。每天早晨端着水碗向四方喷撒念咒，祝愿十里之内的人畜，不致遭受到疮毒蛇虫之害。并且逐年扩大祝愿范围，达到百里方圆。凡是有人求他咒治疮毒，那怕是隔着山，只要感应到他发出的外气就可以痊愈。远近的老百姓都尊称他为法师。

意念拔出眼中镞

肖子显齐书^①曰：陈显达，南彭城人。显达出杜姥宅大战，被贼矢中左眼，拔箭而镞^②不出。地黄村潘姬善禁，先以钉钉柱中，姬禹步^③作气，钉即时出，乃禁显达目中镞出之。

摘自《太平御览》卷七三七，方术部一八，禁，三二六七页。（中华书局1960年2月第一版）。

〔注释〕

①肖子显齐书——南齐书，为梁肖子显撰。

②镞——箭头。

③禹步——巫师道士作法时的一种步法。

〔译意〕

梁朝肖子显编撰的《南齐书》中说：陈显达，南彭城人。他在杜姥宅的一次大战中，被敌方的箭矢射中左眼。当时只把箭竿拔了出来，箭头残留在眼内。地黄村有位潘婆婆善禁术，陈显达就找她去进行治疗。只见潘婆婆先将钉子钉在木柱上，然后踏着一种步法运气，那木柱上的钉子竟拔了出来。接着就向显达的左眼中运气，拔出了箭头。

嗣明诊候明死生

马嗣明，河内^①人。少明医术，博综经方，甲乙、素问、明堂、本草莫不咸诵。为人诊候，一年前知其生死。邢邵子大宝患伤寒，嗣明为之诊，候脉，退告杨愔云：“邢公子伤寒不治自差，然脉候不出一年便死，觉之晚，不可治。”杨、邢并侍宴内殿，显祖云：“子才儿，我欲乞其随近一郡。”杨以此子年少，未合剖符^②。宴罢，奏云：“马嗣明称大宝脉恶，一年内恐死，若其出郡，医药难求。”遂寝。大宝未期而卒。

摘自《北齐书》^③卷四十九，列传第四十一，方伎，六八〇页。（中华书局1972年11月第一版）。

〔注释〕

①河内——古地区名，黄河以北称河内，以南称河外。

②剖符——古代帝王分封诸侯或功臣，把符节剖分为二，双方各执其半，作为信守的约证，叫作剖符。

③北齐书——共五十卷，作者唐代李百药，大致记载了公元五三四年前后北魏分裂，东魏政权建立，中经五五〇年齐代东魏，到五七七年齐亡为止的王朝兴亡史。

〔译意〕

马嗣明，河内人。他从小就钻研医术，广泛收集和整理各种经方，对于《甲乙》、《素问》、《明堂》、《本草》等医药书籍，都能背诵如流。为人诊病，一年前就知道病人的生死。邢邵的儿子大宝患伤寒病，请嗣明去诊。他摸过脉后，就退了

出来，把病情向杨愔做了介绍。他说：“邢公子的伤寒病，就是不治也可以自然痊愈。但从其脉象推断，病人过不了一年就要死。因为发觉的晚，已经不能够治好了。”杨、邢两人都在内宫侍候显祖吃饭，显祖对邢邵说：“我想派你儿子到附近郡里去做官。”杨愔当时只说这儿子年青，担当不了这样的重任。待其吃过饭后，才进一步向显祖说明：“马嗣明说大宝的脉象不好，一年内可能要死，如果派到别的郡去，那里的医药条件都要差一些。”这件事就算结束了。果然不到一年，大宝竟然死了。

杜法顺奇术治病

法顺，姓杜氏，万年人，为隋文帝所重，月给俸供之。有病者，对之危坐^①，少顷即愈。生而聋者，与言即聪。哑者与语，即能言。狂颠者使人领住，向之禅定^②，少选即拜谢而去。又尝临溪，侍者惧不可济，顺率同涉，水即断流。其神迹类此。

摘自《陕西通志》（雍正版），卷六十五，人物十一，九页。

〔注释〕

①危坐——犹端坐。古人坐与跪相似，坐时臀着踵（脚掌），而腰身端正，为危坐。

②禅定——佛教修行方法之一。就是安静而止息杂虑的意思。

〔译意〕

法顺，俗姓杜，万年县人。为隋文帝所看重，每月发给他

俸禄供养。有病的人，他面对端坐，一会就好了。生来就耳聋的，听他说话，即变的听觉灵敏。哑叭，经他对之讲话，就能言语。精神失常的人，使人招呼住，他对面静坐，没有多久就治愈拜谢而去。又曾经走到一条溪流边，连照顾他的人都害怕过去，而法顺带领他涉水而过，水都变得静止不动了。他底神奇的事迹都类似于上面说的。

发外气攻治痼疾

张仙姑，南阳人，莫详其所以。人有疾，仙姑辄瞑目潜为布气攻之，俄觉腹热如火，已而鸣声如雷，虽沉痼者无不愈。宋徽宗①尝召至东都②。后不知所终。

摘自河南《南阳县志》（光绪版）卷十二，杂记，十九页。

〔注释〕

①宋徽宗——（1082—1135）即赵佶。北宋皇帝，书画家。1100—1125年在位。

②东都——今河南开封。

〔译意〕

张仙姑，只知她是河南南阳地方人，其他详情就概知道了。人们有了疾病去求她治，她总是闭了眼睛悄悄地发布外气攻治，不一会，病人开始感到腹部灼热如火，接着腹内就如雷声一样隆隆作响，即使是病情沉重久治不愈的病，经她这样一攻治，没有不痊愈的。宋徽宗也曾经召唤张仙姑去东都。以后就再也不晓得她的结果了。

第十编

缉凶破案

1000

1000

.

.

.

,

.

.

尚文洞察盗金贼

戴尚文，湖南溆浦人。……应乡试长沙，同舍生失金，尚文为占曰：“君金若干，盗者青衣，手鱼肉，前行，后一白衣随之，肩荷重物。以某时，候驿①步门外，可获也。”如其言往，果验。尝侍母夜坐，心动，知偷儿入宅。取井泥涂灶门，书符封之，偷不得去。

尚文见福康安②，长揖不拜，福康安欲试其术，握丝带问曰：“君神算，知吾握中何物？”乃请一字析其数，以五行③推之，曰：“丝缕耳。”大惊异，礼遇之，凡事必咨。

摘自《清史稿》卷五百二，艺术一，一三八八六页。（中华书局1977年12月第一版）。

〔注释〕

①驿——古时供应递送公文的人或来往官员暂住、换马的处所。

②福康安——（？——1796）清满州镶黄旗人。历任云贵、四川、闽浙、两广总督，官至武英殿大学士。

③五行——指木、火、土、金、水五种物质。中国古代思想家企图用日常生活中习见的上述五种物质来说明世界万物的起源和多样性的统一。五行“相生相胜”：“相生”意味相互促进，如“木生火，火生土，土生金，金生水，水生木”。“相胜”即“相克”，意味着相互排斥，如“水胜火，火胜金，金胜木，木胜土，土胜水”等。

〔译意〕

戴尚文，湖南溆浦县人。……到长沙去考举人，同宿舍的考生丢了钱，戴尚文就给占了个卜，说：“你丢的是多少钱吧！偷你的钱的人，身上穿着青色衣服，手里提着鱼肉在前面走，后面跟着一位穿白衣肩扛重物的人。你在什么时间，到驿步门外等候，就可以把他们捉到。”这个考生按照他所说的时间地点去等候，果然把小偷抓到了。他曾经因侍候母亲夜坐，心里突然一动，得知有小偷进来了，他随即抓把井泥涂了灶门，并画符贴封，小偷再也跑不出去。

戴尚文去见福康安，长揖不拜。福康安想测验他的方术，手里握着丝带问他：“我晓得你能准确的推测事物，你猜我手里拿着什么东西？”尚文就请他随便说了个字，以五行进行推算后说：“是丝带。”福康安很惊异，于是以礼相待，以后福康安有事，经常找他请教。

韦鼎缉获杀人犯

韦鼎字超盛，京兆杜陵人也。

开皇①十二年，除②光州刺史，以仁义教导，务弘③清静。州中有土豪，外修边幅，而内行不轨，常为劫盗。鼎于都会④时谓之曰：“卿是好人，那忽作贼？”因条其徒党谋议逗留，其人惊惧，即自首伏。又有人客游，通主家之妾，及其还去，妾盗珍物，于夜亡，寻于草中为人所杀。主家知客与妾通，因告客杀之。县司鞠问⑥，具得奸状，因断客死。狱成，上于鼎，鼎览之曰“此客实奸，而杀非也。乃某寺僧该妾盗物，

令奴杀之，赃在某处。”即放此客，遣掩僧，并获赃物。

摘自《隋书》卷七十八，列传第四十三，
艺术，一七七一至一七七二页。（中
华书局1973年8月第一版）。

〔注释〕

①开皇——隋文帝年号（581——600）。

②除——拜官授职。

③弘——光大。

④都会——都市，人众及货物汇集之地。

⑤鞫问——审讯。

〔译意〕

韦鼎又名超盛，京兆杜陵地方人。隋朝开皇十二年，他在担任光州刺史的时候，以仁义教导老百姓，使自己所管辖的地方安静无事。州里有个土豪，外表衣冠楚楚，而内里不遵守法度，盗劫别人的财物。韦鼎当着许多人的面对他说：“你是好人，那里会去作贼呢？”接着又历数和他一起作案的同党的罪恶活动，使这个土豪又惊又怕，只有老老实实的低头认罪。还有一个从外地来的客人，和主人的小老婆通奸。及至这个客人回去后，小老婆在一天夜里，偷盗主人的珍珠宝贝逃跑了，后来在草丛中被别人杀害。主人知道自己的小老婆曾经与客人通奸，就状告客人谋财害命。县官经过审讯，取得了客人招认通奸杀人的供状，判处了死刑，上报到州里。韦鼎看了全部案卷后说：

“这个客人虽然与主人的小老婆通奸，但人不是他杀害的，真正的凶手是某个佛寺的和尚，他因贪小老婆的财物而派人杀害的，赃物现在某个地方。”于是把客人释放了，派了衙役去抓和尚，并取出了赃物。

预知僧预知盗至

唐，预知和尚〔李文渊北岩记〕。大历^①时，有梵^②僧结庵于北岩。一日谕其徒众曰：“整治资粮。”众请其故？答曰：“今夕当有暴客至，以此待之。”既而盗至，悉取粮去。然竟夕不能出山，遂舍之而遁。

摘自《四川通志》（嘉庆版），卷一百六十七，人物，仙释，三十二页。

〔注释〕

①大历——唐代宗年号（公元七六六年）。

②梵——意即“清净”、“寂静”。

③竟夕——整夜。

〔译意〕

唐朝大历年间，有位预知和尚，在北岩结庵而居。有一天，预知对其徒弟们说：“你们去收拾一些钱粮。”徒弟们问他是什么缘故？预知解释说：“今天晚上有强盗来，你们备办好粮食钱财等待他们。”到了夜里，果然强盗来了，他们把那些粮食抢光了。可是走了一晚上，怎么也走不出北岩这个地方，眼看天快亮了，只好扔掉粮食逃跑了。

志登预知有盗来

志登，保山马氏子，结庵龙泉门外。有盗十二人，夜入寝室，志登禅定不动。盗周视左右，桌上蔬食罗列，皆新炊者，

盂箸适如其人数。盗惊骇。志登徐云：“昨已知诸君至，故嘱徒豫备耳。”劝令饱餐，仍为开说因果果报^①诸妙义。群盗感泣，罗拜^②而去。

摘自《云南通志稿》（道光版），卷一百七十，人物志十，仙释四十二。

〔注释〕

①因果果报——佛教基本教义之一。佛教依据“未作业不起，已作业不失”的说教，宣扬人们在社会中所处的地位和各种遭遇，不论富贵贫贱，都是自己前世所作“善恶业”的结果。

②罗拜——四面围绕着下拜。

〔译意〕

志登，是保山地方一位姓马的儿子，出家于龙泉门外的庵子里。有十二个强盗，夜间闯进他的寝室，志登静坐不动，强盗们看到桌子上摆满了菜饭，都是刚做出来的，准备的碗筷正好十二套。强盗见了又惊又怕。志登缓缓地说：“昨天就知道诸位今夜要来，特叫徒弟们给预备的。”于是劝他们吃饭，并向他们宣扬了一番佛家的因果报应，强盗们听了感动得流泪，都围绕着他拜谢而去。

郤雍察眉识贼盗

晋国苦盗^①，有郤雍者，能视盗之貌，察其眉睫之间，而得其情。晋侯^②使视盗，千万无遗一焉。

摘自《列子集释》卷第八，说符篇，一五七至一五八页。（龙门联合书局1958年10月第一版）

〔注释〕

- ①苦盗——盗窃很多。
②晋侯——春秋时晋国的国君。

〔译意〕

晋国的盗贼很多。有位叫郤雍的人，能够辨别出盗贼的面貌，他的方法就是观察他们眉睫之间的表情而知道。晋国国君就委派他专门抓盗贼，成千上万的盗贼都被他抓起来了，没有一个能漏网的。

问火情即失火人

步熊字叔黑，阳平发干人也。少好卜筮数术，门徒甚盛。熊学舍侧有一人烧死，吏持①熊诸生，谓为失火。熊曰：“已为卿卜得其人矣。使从道南行，当有一人来问得火主未者，便缚之。”吏如熊言，果是耕人，自言草恶②难耕，故烧之，忽风起延烧远近，实不知草中有人。

摘自《晋书》卷九十五，列传第六十五，
艺术，二四七八至二四七九页。（中
华书局1974年11月第一版）。

〔注释〕

- ①持——执。
②草恶——草长的太多。

〔译意〕

步熊又名叔黑，阳平发干地方人。年青时喜好占卜的方术，跟他学习的人很多。一次步熊学馆旁边有人被烧死。衙役认为是步熊的学生失火烧死的，就把他们都抓起来。步熊说：

“我已经为你卜得了失火的人。从这条路往南走，路上碰到有人向你打听找没找到失火的人，就把他抓起来。”衙役听了他的意见，果然抓到了个农民。这农民说：“因为草长的太多，不好耕种才放火烧的，忽然刮起风来，以致延烧开了，实在不知道草里还有人。”

失婢人草刺得婢

颍川庾嘉德，善于蓍蔡^①之事。有一人失婢，庾卦云：“君可出东陵口伺候，有姓曹乘车者，无问识否，但就其载，得与不得，殆^②一理也。”旦出郭，果有曹郎上墓，径便升车，曹大骇呼，牛惊，奔入草刺，一死尸，下视乃其婢也。

摘自《太平御览》卷七二八，方术部九，
筮下，三二三一页。（中华书局1960
年2月第一版）。

〔注释〕

①蓍蔡——蓍草用以筮，大龟出蔡地，用以卜。

②殆——差不多。

〔译意〕

颍川地方有位庾嘉德，善于卜筮的方术。有个人家里的婢

女不见了，找庾嘉德问卜。庾占卜后说：“你明天早晨出东陵口等候，有位姓曹的乘车从那里路过，不论认识与不认识，你都搭他的车。致于能不能找到，按卜理应该是差不多的。”第二天清晨，果然有位姓曹的去上坟，这个人不管三七二十一，就径直跨上车。姓曹的吓的大叫起来。驾车的牛受惊了，把车也拉到路边的草丛里去了。只见草丛中横卧一死尸，这人下车一看，正是自己要找的婢女。

草圈缚盗盗难逃

吴进宝〔旧通志〕，成都道士。宏治中，尝至新繁骆本隆家，夜有劫盗数十，举家惶急，莫知所措。进宝曰：“毋怖。”取草作小圈数十，启门向盗掷之，盗皆如缚，俯首哀恳。为去圈令逸。

摘自《四川通志》（嘉庆版），卷一百六十七，人物，仙释，二十页。

〔译意〕

吴进宝，是成都的道士。宏治年间，曾经在新繁骆本隆家。夜晚遇到来了几十个强盗。骆全家吓得惊惶失措。进宝说：“你们不要怕。”只见他取草做了几十个小圈，将门打开，把草圈向他们掷去，强盗们都像被绳子捆了一样不能动弹，一个个低头含泪哀求解开。进宝就将草圈去掉，让他们走了。

杜生指点获亡奴

杜生者，许州人，善易占。有亡奴者问所从追，戒曰：

“自此行，逢使者，恳丐其鞭。若不可，则以情告。”其人果值使者于道，如生语，使者异之，曰：“去鞭，吾无以进马，可折道傍蓼代之。”乃往折蓼，见亡奴伏其下，获之。他日又有亡奴者，生戒持钱五百伺于道，见进鹄使者，可市其一，必得奴。俄而使至，其人以情告，使者以一与之，忽飞集灌莽上，往取之而得亡奴。众以为神。

摘自《新唐书》卷二百四，列传第一百二十九，方技，五八〇九页。（中华书局1975年2月第一版）。

〔译意〕

有位姓杜的书生，许州（今河南许昌）人，善长卜筮。有人家里跑了个奴仆，跑去问杜生：怎样才能找到？杜生说：“你从这里往前走，路途中遇到一位使者，就恳求他把马鞭给你，如果使者不同意，你就把实情告诉他。”这人按照杜生的指点，果然在路上遇到了使者，就把杜生教给他的话说向使者说了，使者感到很惊异，说：“把鞭子给了你，我又用什么驱使马呢？那就折路傍的小树枝代替吧！”失主于是跑去折树枝，却见那逃奴躲在树下，把他找到了。有一天，又有跑了奴仆的人去问杜生，杜生叫这位主人带五百钱在路旁等候，见到贡献鹄鹰的使者，就买他一只，必然找到奴仆。不久使者来了，这人把事情的原委说了，使者给了他一只。谁知这只鹄鹰竟然飞往树木草丛中去了。他跑去寻找，却把逃奴找到了。从此，杜生在人们心中简直成了神。

第十一编

呼风唤雨

刘道士祈雨如神

刘道士，秩①其名，固原人。善祈雨，精通甲②。乾隆③初，遇旱必延之入坛④，能决雨，至时刻不爽⑤，屡著奇应。时人为之谚曰：刘道进坛庙，大雨如盆倒。

摘自《甘肃新通志》（宣统一年版），
卷九十九，志余，方伎，六页。

〔注释〕

- ① 秩——散失。
- ② 遁甲——术数之一。
- ③ 乾隆——清高宗年号（1736——1795）。
- ④ 坛——土筑的高台，古时用于朝会、祭祀、盟誓等大事。
- ⑤ 爽——失，差。

〔译意〕

刘道士，不知叫什么名字，固原地方人。这个人很会祈雨，精通遁甲的术数。乾隆初年，固原一发生旱情必定请他上台求雨。而且他说什么时间要下雨，到了时刻就会下，每次都准确。当地人给他编了两句谚语，叫做：“刘道进坛庙，大雨如盆倒。”

刘道合止雨有术

道士刘道合者，陈州①宛丘人。初与潘师正同隐于嵩山②。

高宗闻其名，令于隐所置太一观以居之。召入宫中，深尊礼之。及将封泰山①，属久雨，帝令道合于仪鸾殿作止雨之术，俄而霁朗，帝大悦。

摘自《旧唐书》卷一百九十二，列传第一百四十二，隐逸，五一二七页。
(中华书局1975年5月第一版)。

〔注释〕

①陈州——府名。属河南。

②嵩山——五岳之一。在河南省登封县北。

③封泰山——战国时，齐国和鲁国有些儒士认为五岳中泰山最高，帝王应到泰山祭祀，登泰山筑坛祭天曰“封”。

〔译意〕

道士刘道合，陈州府宛丘县人。开始和潘师正一起隐居于嵩山。唐高宗听到他的名声后，就下令在嵩山修建了一所太一观供他居住。后来高宗又将他召进宫，对他很尊重。当皇帝决定到泰山祭祀时，天气久雨不晴。皇帝就下令刘道合在仪鸾殿行止雨之术，一会天就放晴了，皇帝很高兴。

第十二编

其他功能

2011-11-11

2011-11-11

卫道安日诵万言

道安姓卫，年二十出家。神智聪敏，貌寝陋^①。不为师重。数岁后，方启师求经^②，师与辨意经一卷，可五千言。安资^③经入田。暮归以经还师，更求余者。师曰：“昨经未读，今复求耶？”答：“已暗诵。”师未信。复与成具光明经，一万言。暮复还师，师执经覆^④之，不差一字，大异之。

摘自《陕西通志》（康熙版），卷之二十五，仙释，十二页。

〔注释〕

- ①寝陋——其貌不扬，醜。
- ②方启师求经——才向师父提出要经书读。
- ③资——拿着。
- ④覆——考试。

〔译意〕

道安俗姓卫，二十岁出家当和尚。这人很聪明，就是相貌长的丑，一直不为师父所看重。这样过了几年，才找师父要经书读。师父给了他《辨意经》一卷，长约五千字，他拿着经书到田间去了，晚上回来，把《辨意经》送还师父，又要求给别的经书读。师父说：“昨天给你的这卷经都没读完，怎么又要读别的经书呢？”道安回答说：“我已经能够背诵了。”师父不信，又给了他一卷《光明经》，长约一万字。第二天傍晚，他又把经书送还师父。师父翻开经书，当场考试，果然背诵得一字不差，师父听了十分惊奇。

如璋精九章数学

李如璋，字子孚，南丰^①人。幼通敏，五官并用，尤精九章数学^②。顺治^③壬辰度田令下，疆域新定，田赋纷错，民缘为奸。邑中集工算者数十人，月余不能理。如璋年十五，哂其烦苦，掣珠盘左右拨，无遗铢黍^④，数日毕事。江右勾稽金谷^⑤，皆出其手，无有差忒^⑥，今以为便。谒选得嘉定江湾司巡检^⑦。以不肯俯仰上官，投劾^⑧归。

摘自《江西通志》（雍正版），卷一百七十，方术，十九页。

〔注释〕

①南丰——县名，在江西东部。

②九章数学——算经十书中最重要的一种。系统总结了我国先秦到东汉初年的数学成就。

③顺治——清世祖年号（1644——1661）。

④铢黍——古代重量单位，百黍为一铢，二十四铢为一两，十六两为一斤。

⑤勾稽金谷——勾稽，考核文书簿籍。金谷，钱粮。

⑥忒——差误。

⑦巡检——官名。主要设于关隘要地。以武臣为之，属州县指挥。

⑧投劾——古代官员投呈弹劾自己，请求去职的状纸。

〔译意〕

李如璋，又名子孚，南丰县人，幼年聪敏，博古通今，可

以五官同时并用，尤其精通九章数学。顺治壬辰年，皇帝发布了丈量土地的命令，由于疆土重新划定，田地赋税杂乱交错，有人因而借机作弊。县里集中了几十个擅长计算的人，算了一个多月都没理清。如璋当时年仅十五岁，讥笑他们烦琐辛苦。他拿着算盘左右手同时拨动，没有遗漏一分一钱，只几天就完事了。江右的考核文书簿籍和钱粮，都由他经手，没有一点误差。他的计算方法，即使今天，人们也都感到很方便。因此，他在进见上官时，被任命为嘉定江湾司巡检。因为不愿意在上官面前低声下气，他就呈文弹劾自己辞职回家。

隆冬卧冰无所惧

元帝被病^①，广求方士，汉中送道士王仲都者，诏问：“何所能为？”对曰：“但能忍寒暑耳。”乃以隆冬盛寒日，令袒衣，载以驷马^②，于上林^③昆明池上环冰而驰。御者厚衣狐裘，甚寒战，而仲都独无变色。卧于池台上，嘿然^④自若。此耐寒也。因为待诏。至夏大暑日，使曝坐，又环以十炉火，不言热而身不汗出。

摘自《新论》^⑤辨惑第十三，五四页。

（上海人民出版社1977年6月第一版）。

〔注释〕

①元帝被病——西汉元帝患病。

②驷马——古代同驾一辆车的四匹马，或者套着四匹马的车。

③上林——苑名，在陕西。

④嘿然——黄昏。

⑤新论——东汉桓谭著。

〔译意〕

西汉元帝患病，于各地广泛征求方士治疗。汉中推荐了道士王仲都。皇帝问他：“你有什么本事？仲都回答说：“我特别能够耐受寒暑。”为了验证他的耐寒力，选了隆冬中异常寒冷的一天，叫他脱光衣服，坐在套着四匹马的车上，在上林苑昆明池的冰原上飞驰，连那穿了狐皮袄驾车的人都冻的直打寒战，而仲都连皮肤的颜色都没变。又叫他卧在池台上，直到黄昏仍然若无其事。这是他耐寒的表现。因为皇帝还要验证他的耐热力，冬春过去夏季来了，在三伏的大热天里，叫他坐在太阳底下晒，周围又摆了十炉火，他既没说热也不出汗。

焦生不畏冰与火

近魏明帝时，河东有焦生者，裸而不衣，处火不焦，入水不冻。杜恕为太守，亲所呼见，皆有实事。

摘自《博物志校证》卷五，方士，六三页。（中华书局1980年1月第一版）。

〔译意〕

魏明帝时，在黄河以东有位姓焦的书生，常年赤身露体不穿衣服。在火里烧不伤他，下水冻不坏他。杜恕做太守的时候，把这个人叫来亲自做过试验，确是事实。

端坐雪地汗津津

逍遥子。嘉靖^①二十年间，自东来榆林^②。科头赤脚，隆冬不寒，即大雪端坐于地，竟夕不移，汗犹津津出。人馈之食，则食，虽不馈，累日亦无所需。人叩之，惟颌之不语。居榆三月而去。日午出城，未刻有人在二百里外遇之。后竟莫知所终。（延绥志）。

摘自《陕西通志》（雍正版），卷六十五，人物十一，五十五页。

〔注释〕

①嘉靖——明朝皇帝世宗的年号（1522——1566）。

②榆林——县名，在陕西。

〔译意〕

明朝嘉靖二十年间，逍遥子从东方来榆林县。他光头赤脚，虽隆冬季节也不怕冷。当时正下着大雪，他竟盘腿端坐在雪地里，一夜都不动，仍然热的流汗。有人送给他食物，他就吃，没有人送，也可以连续几天不吃。有人询问他，他只点头不回话。在榆林呆了三个月就走了。他是上午十一点钟出的城，当天下午一点钟，就有人在二百里外的地方遇到了他。以后就不知道他的结果了。

松阳道人身有火

松阳道人，不知何许人。万历^①初游桂阳，与樵牧杂处。

偶遇雨，衣尽湿。道人趺坐②，气蒸如炊，不移刻，而衣燥。众异而问之？曰：“吾体有真火，非薪火所及也。”

摘自《湖南通志》（嘉庆版），卷一百七十二，仙释二，二十页。

〔注释〕

①万历——明朝神宗皇帝的年号（1573——1620）。

②趺坐——盘腿而坐。

〔译意〕

松阳道人，不知道是什么地方人。明朝万历初年游桂阳，就和当地的樵夫牧人住在一起。有一次，在野外遇到了大雨，衣服都被淋湿了。道人竟盘腿坐着，身上的水气象蒸饭一样的冒，不一会，衣服全干了。大家都奇怪地问他是怎么回事？他回答说：“我身体有真火，不是柴火所比得上的。”

蒸饼烤酒的肚皮

李赤肚，黟县人。得异术，张其肚皮可蒸饼、炙酒。诘其故，答曰：“五行，人所自有，不必取之于外。”

摘自《重修安徽通志》（光绪版），卷二百六十一，人物志，方技，八页。

〔译意〕

李赤肚，黟县人。他得到了一种特异的法术。张开其肚皮，在上面可以蒸饼、烤酒。问他是什么原因？他回答说：“金木水火土这五行，是人自己拥有的东西，没有必要再到外面去取。”

饿烤不坏的周颠

周颠，建昌^①人，无名字。年十四，得狂疾，走南昌市中乞食，语言无恒，皆呼之曰颠。及长有异状，数谒^②长官，曰“告太平”。时天下宁谧^③，人莫测也。后南昌为陈友谅^④所据，颠避去。太祖^⑤克南昌，颠谒道左。泊还金陵，颠亦随至。一日，驾出，颠来谒。问“何为”，曰“告太平”。自是屡以告。太祖厌之，命覆以巨缸，积薪煨之。薪尽启视，则无恙，顶上出微汗而已。太祖异之，命寄食蒋山僧寺。已而僧来诉，颠与沙弥^⑥争饭，怒而不食且半月。太祖往视颠，颠无饥色。乃赐盛饌，食已闭空室中，绝其粒一月，比往视，如故。诸将士争进酒饌，茹而吐之，太祖与共食则不吐。

摘自《明史》卷二百九十九，列传第一百八十七，方伎，七六三九页。

（中华书局1974年4月第一版）。

〔注释〕

①建昌——府名。辖今江西南城、资溪、南丰、黎川、广昌等县地。

②数谒——多次进见。

③谧——安宁，平静。

④陈友谅——（1320——1363）元末湖北沔阳人。出身渔家，曾为县吏，参加徐寿辉红巾军，隶倪文俊为簿掾，渐升为元帅。至正十七年（1357年），文俊谋害寿辉不成，他杀死文俊，兼有其众，任平章。连克江西、福建诸地。两年后迎寿

辉迁都江州（今江西九江），自称汉王。二十年夏，杀害寿辉，称帝，建都江州，国号汉，年号大义。次年朱元璋攻下江州。至正二十三年大败于鄱阳湖，在九江口中箭死。

⑤太祖——明太祖朱元璋。

⑥沙弥——指依照戒律出家，已受十戒，还没有受具足戒的男性修行者。女性称沙弥尼。

〔译意〕

周颠，江西建昌府人，没有名字。十四岁时得了精神病，跑到南昌城街上讨饭，说话颠三倒四，人们就叫他“颠子”。这样过了几年，发现他有一些特异的现象。如他多次进见官长，一开口就说：“告太平。”当时全国各地都很安宁，人们不理解他为什么要说这样的话。后来南昌被陈友谅占领，周颠就走了。明太祖攻克南昌，周颠在路上进见他。太祖回到金陵，他也跟着到了。有一天，太祖外出，周颠就跑来进见，问他：“有什么事？”他说：“告太平。”这样的情况经过了多次。太祖也讨厌了他，就下令用一只大缸把他罩起来，缸周燃起大火，待柴火烧尽搬开缸，他却安全无恙，只是头顶上稍微出了点汗，使太祖很诧异。于是让他在蒋山的僧寺里寄食，随后僧人来告诉太祖，说：“周颠因与僧人争抢饭吃，生了气，已经半个月不吃东西了。”太祖跑去看周颠，见他一点饥饿的颜色也没有。再送给他食物吃，吃完就把他锁在一间空房子里，一个月不给他饭吃，到时间去看他，还是和原来一样。于是许多将士争着送给他酒食吃，他吃后就吐出来了，而与太祖在一起吃，他就不吐出来了。

张三丰能吃能饿

张三丰，辽东懿州^①人，名全一，一名君宝，三丰其号也。以其不饰边幅^②，又号张邈邈。颀而伟，龟形鹤背，大耳园目，须髯如戟^③。寒暑惟一衲^④一蓑，所啖，升斗辄尽，或数日一食，或数月不食。书经目不忘。游处无恒，或云能一日千里。

摘自《明史》卷二百九十九，列传第一

百八十七，方伎，七六四一页。

（中华书局1974年4月第一版）。

〔注释〕

①懿州——州名。辖今辽宁阜新县等地。

②边幅——本指布帛的边缘，借以比喻人的仪表、衣着。

③戟——古代兵器。将戈、矛合成一体，既能直刺，又能横击。这里形容胡子坚硬。

④衲——僧徒的衣服常用许多碎布补缀而成，因即以为僧衣的代称。

〔译意〕

张三丰，辽东懿州人。他的真实姓名叫张全一，又名君宝，三丰是他的外号。因为他不注意仪表衣著，人们又叫他张邈邈。他身材高大，背有点驼，大耳朵，圆眼睛，胡须坚硬如戟。不论冬夏寒暑，他都是一件僧衣和一件蓑衣。一斗米的饭，他能够很快吃完。或是几天吃一餐，或是几个月不吃。记忆力很强，书看过后就记得。他没有一个固定的生活地方。也有的说他一天可以走一千里路。

腹旁有孔孔出光

佛图澄，天竺人也。本姓帛氏。少学道，妙通玄术。永嘉①四年，来适②洛阳，自云百有余岁，常服气自养，能积日不食。……腹旁有一孔，常以絮塞之，每夜读书，则拔絮，孔中出光，照于一室。

摘自《晋书》卷九十五，列传第六十五，艺术，二四八五页。（中华书局1974年11月第一版）。

〔注释〕

①永嘉——晋怀帝年号（307——313）。

②适——到。

〔译意〕

佛图澄，印度人，俗姓帛。从小出家修道，精通玄妙的术法。晋永嘉四年，来到洛阳。他自己说已有百多岁，主要是靠吸取大自然的气以保养身体，能够多天不吃食物。……他肚脐旁有一个孔，平常以棉絮塞住，晚上读书的时候，就把棉絮拔出来，孔中有光发出，可把一间房子照亮。

乌程人的大嗓门

吴孙休时，乌程人有得困病①，及差，能以响言者，言于此而闻于彼。自其所听之，不觉其声之大也。自远听之，如人对言，不觉声之自远来也。声之所往，随其所向，远者所过十

数里。其邻人有责息②于外，历年不还，乃假之使为责让，惧以祸福。负物者以为鬼神，即僨③倒畀④之。其人亦不自知所以然也，言不从之咎也。

摘自《晋书》卷二十八，志第十八，五行中，八三五页。（中华书局1974年11月第一版）。

〔注释〕

- ①困病——重病。
- ②责息——债和利息。
- ③僨——颠倒错乱。
- ④畀——给予；付与。

〔译意〕

吴王孙休在位的时候，乌程有人得了重病，病好后，留下一种特异的“响言”现象。他说的话，离他很远都可以听到。而在他面前听起来，不觉得其说话的声音有多大。但从远地方听，又象是在面前对话，不觉得声音是从远方传来的。致于声音往那里传，根据他发声的方向，最远可以传至十几里。他的一位邻居有债在外面，欠债人几年都不还。于是借他“响言”的特点，去责备那些债户，告诉他们，如不还账就要灾祸临头。债户们听了，以为是鬼神在警告，立即神魂颠倒，给予还账。自己也不知道是什么原因，只感到不还账就要灾祸降临。

漂浮人水上嬉戏

洪州优^①胡曹赞者，长近八尺，知书而多慧，凡诸谐戏，曲尽其能。又善为水嬉，百尺檣上不解衣，投身而下，正坐水面，若在茵席。又于水上靴而浮。或令人以囊盛之，系其囊口，浮于江上，自解其系。至于回旋出没，变易千状，见者目骇神竦，莫能测之，恐有他术致之，不尔真轻生也。

摘自《因话录》^②卷第六，一一一页。

（上海古籍出版社1979年1月第一次印刷）。

〔注释〕

①优——优伶。古代以乐舞戏谑为业的艺人的统称。

②因话录——笔记。唐代赵璘撰。六卷。以宫、商、角、徵、羽，代表君、臣、人、事、物五部，记载唐人遗闻轶事。

〔译意〕

洪州有位优伶名叫胡曹赞，身长近八尺，既聪明又有文化，凡是诙谐逗笑的戏，以及乐舞曲艺，他都能表演。又善于表演那些水上的嬉戏。他可以从百尺高的桅杆上，也不脱衣服，就那么跳下来，刚好坐到水面上，就象坐在垫席上一样。他还能穿着靴子踩在水上。或者让人把他装进布袋，袋口用绳扎紧，丢到江里，他可以自行把扎口袋的绳子解开。至于在水里盘旋转动，或隐或现的许多惊险特技表演，就连在旁边看的人也都在他捏了两手汗，简直使人不可思议。是不是他有什么法术呢？要不然他那样把生命视同儿戏。

挟千斤轻若鸿毛

别峰禅师①，顺治辛丑住东平寺时，有盗某聚夥欲窘其法师，指寺前一石重千觔，曰：“尔能举此否？”众愕然。师乃以左胁挟石踰山岭而下，轻若鸿毛。众帖服。今其石犹存。

摘自《江西通志》（光绪版），卷一百七十九，仙释，五页。

〔注释〕

①禅师——和尚。

②踰——越过。

〔译意〕

别峰禅师，清顺治辛丑年住东平寺时，有个贼盗召集他的同伙要为难禅师，指着寺前一块重千斤的大石对他说：“你能举起这块石头吗？”大家听后吃了一惊。禅师却以左胁挟住石头越过山岭而下，千斤重石就象鸿毛那样轻。大家见了佩服不已。今天这块大石还在。

僧怀丙以术正桥

僧怀丙，真定①人。巧思出天性，非学所能至也。真定构木为浮图②十三级，势尤孤绝。既久而中柱坏，欲西北倾，他匠莫能为。怀丙度短长，别作柱，命众工维③而上。已而却众工，以一介④自从，闭户良久，易柱下，不闻斧凿声。

赵州洹河凿石为桥，熔铁贯其中。自唐以来相传数百年，

大水不能坏。岁久，乡民多盗凿铁，桥遂欹^⑤倒，计千夫不能正。怀丙不役众工，以术正之，使复故。

摘自《宋史》卷四百六十二，列传第二百二十一，方技下，一三五一九至一三五二〇页。（中华书局1977年11月第一版）。

〔注释〕

①真定——县名。今河北正定县。

②浮图——这里指佛塔。

③维——系物的大绳。

④一介——犹一个。

⑤欹——倾斜。

〔译意〕

僧人怀丙，河北正定县人。巧思产生于先天的本性，而不是学习所能达到的。正定县造了一座木结构的十三层佛塔，气势雄伟独特。但经过好多年以后，中层有根大柱坏了，佛塔有向西北倾斜的趋势，别的工匠都无法解决这个问题。怀丙先测量了大柱的长短，又另外照样做了一根，叫众工人用绳索吊了上去，然后要大家离开，一个人去换柱。把塔门关起来，在里边过了好久，大柱终于被他换了下来，连斧凿的声音都没有。

赵州洺河上造了一座石桥，石头接缝的地方都用熔化的铁水灌注了。从唐朝以来经过了几百年，涨了多少次大水都没有冲坏。由于时间久远，当地老百姓常去凿石缝中的铁，使桥倾斜了。估计用上千个劳动力，也不能把桥扶正。怀丙根本不要众工人帮忙，专以法术去正，使该桥恢复到原来的正常位置。

景知果巧驯异类

景知果（录异记）。知果居豸鬬山，与虎豹同处，驯如家犬。鸦数集其肩臂之上，鸣戏为常。又有巨蛇时出，知果叱而遣之，蜿蜒而去。虎三数头于庭中，月夜交搏，腾踏既甚，知果怒，持白挺①击之，遂散去。其狎②异类也如此。一旦失所之。

摘自《四川通志》（嘉庆版），卷一百六十八，人物，仙释，一页。

〔注释〕

①白挺——大棒。

②狎——亲近；亲熟。

〔译意〕

景知果，住在豸鬬山。他与山里虎豹在一起，就像是自己养的狗那样驯服。在他肩膀上，常常有三、五成群的乌鸦，你鸣我唱，交颈作欢。大蛇也时常到知果这里来，听到知果叱它走时，它就蜿蜒而去。有天晚上，几只老虎在庭院的月光中互相咬起来，吵得知果发了脾气，拿木棒打他们，把老虎都赶跑了。景知果与毒蛇猛兽就是这样的亲近。以后知果离开该山，不知到那里去了。

专食虫蚁的醉叟

醉叟，不知何处人，亦不言其姓字，以其常醉，呼曰“醉叟”。岁一游荆澧^①。间冠七梁冠，衣绣衣，高颧阔辅^②，修髯便腹，望之如悍^③将。年可五十余。无伴侣，手提一竹篮。尽日酣沉，百步之外，糟风^④扑鼻。遍巷陌^⑤索酒，顷刻饮十余家，醉态如初。不谷食，惟啖蜈蚣、蛛蜘蛛、癩虾蟆及一切虫蚁之物。市儿惊骇，争握诸毒以供。每游行，群随而观。有侮之者，漫作数语，多中其阴事^⑥。篮中尝蓄干蜈蚣。问之，则曰：“天寒，酒可得，此物不可得也。”公安袁伯修予告时，初闻以为传言者过，召而饮之。童子觅毒虫十余种进，皆生啖之。诸小虫浸渍杯中，如鸡在醢^⑦，与酒俱进。蜈蚣长五六寸者，夹以柏叶，去钳，生置口中。赤爪狞狞，屈曲唇髭，闲见者股栗^⑧。叟方得意大嚼，如食熊白^⑨、豚乳也。问诸味孰佳？叟曰：“蝎味大佳，惜南中不可多得。蜈蚣次之，蜘蛛小者胜。独蚁不可多食，多食则闷。”

摘自《湖南通志》卷一百四十一，仙释，三十四页。

〔注释〕

①荆澧——湖北荆州和湖南澧水流域。

②辅——颊骨。

③悍——勇猛。

④糟风——酒气。

⑤陌——街道。

⑥阴事——隐秘的事情。

⑦醢——醋。

⑧股栗——害怕。

⑨熊白——熊背的白脂，珍味之一。

〔译意〕

醉老汉，不知是什么地方人，也不喊他的名字，以其经常喝醉酒，因此，人们都称他为“醉叟”。他每年都要到湖北的荆州和湖南的澧水一带地方游玩。只见他头戴一顶名叫七梁冠的帽子，身穿绣花的衣服，高颧骨，宽脸盘，长胡子，大肚皮，看上去俨然是一员战将。年龄约有五十多岁。孤身一人，没有同伴。手提一只竹篮子。成天都是醉醺醺的，即使在百步之外，都可以嗅到他吐的酒气。沿街沿巷地讨酒喝，一会儿就喝了十几家，还是原来那副醉样子。他也不吃饭，专门吃蜈蚣、蜘蛛、癞蛤蟆以及一切的虫蚁。孩子们见了是又惊又怕，但他们还是争先恐后地把自己抓到的虫蚁供给他。醉叟每次在街上走，后面总是一大群人跟着看。如果有人侮辱了他，他只简单的说几句话，内容多是说的这个人底见不得人的事。他篮子里经常装着些干蜈蚣，问他装着这些东西干什么？他回答说：“天冷了，酒容易得到，而蜈蚣就难得找到了。”公安县的袁伯修在开始听到醉叟的奇闻时，以为是人们的夸张。因此，他专门把醉叟请去，给他酒喝。并叫书童找了十多种虫蚁送来，他都生吃了。他先把小虫泡在酒碗里，就像是把鸡肉醢上酱醋，然后和酒一齐喝了下去。至于长五、六寸的蜈蚣，就先把钳子去掉，再夹上柏叶，丢到口中。那蜈蚣的可怕样子，在唇髭间屈曲扭动，就是在一旁看的人都害怕，而醉叟却愈嚼愈有味，就好像是在吃熊白和猪乳。问他那些虫蚁最好吃？他说：“蝎子的味道最好，可惜这南中地方不多。蜈蚣比蝎子要

差一些，小蜘蛛也很好吃。就是蚂蚁不能多吃，多吃了心里发闷。”

单道开恒服细石

单道开，敦煌人也。常衣粗褐①，或赠以缯服②，皆不著。不畏寒暑，昼夜不卧。恒服细石子，一吞数枚，日一服，或多或少。

摘自《晋书》卷九十五，列传第六十五，艺术，二四九一至二四九二页。（中华书局1974年11月第一版）。

〔注释〕

①粗褐——粗毛布。

②缯服——丝织品的衣服。

〔译意〕

单道开，敦煌地方人。经常穿着粗毛布，有人送给他丝绸衣服，他不穿。冬夏寒暑他不怕，白天黑夜不睡觉。经常要吃小石头，一吃好几个，每天一次，每次吃下的石头个数多少不定。